

DÉCOUVERTE DES ORGUES DU BAS-RHIN

Entdeckung der Orgeln im Unter-Elsass
Musik und Tourismus 2007

*Discovery of the organs in the Bas-Rhin (Alsace)
Music and tourism 2007*

Musique et Tourisme 2007

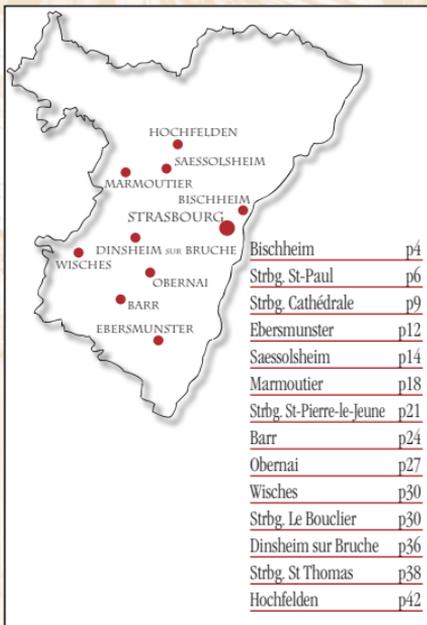




DÉCOUVERTE DES ORGUES D'ALSACE (BAS-RHIN)

Entdeckung der Orgeln von Elsaß, Bas-Rhin

DOA67 est une association fédératrice de 16 structures œuvrant pour la promotion de l'orgue dans le Bas-Rhin. Son but est de faire converger le travail enthousiaste mené par des associations, des paroisses, des structures d'enseignement en faveur de l'orgue. En proposant cette route des Orgues en 2007, elle souhaite partager avec les plus grand nombre la passion pour cet instrument que Mozart qualifiait d'instrument-Roi, ainsi que l'intérêt pour le patrimoine, à travers une série de concerts de qualité et d'activités touristiques originales.



Président *Vorsitzender* : André Metzger

Vice-présidents *Vize-Vorsitzende* : Francis Jacob, Damien Simon

Secrétaires *Sekretäre* : Ginot Duthel, Jean-Paul Lerch

Trésorier *Kassenwärt* : Jean Jaeger

Contacts

André Metzger - 27 route de Soultz - 68500 Issenheim

Tél/fax : 03 89 74 10 92

E-mail : metzger.orgue@wanadoo.fr

Secrétariat 03 88 03 21 34

E-mail : ceorgue@wanadoo.f

Imprimé par : EIC 67170 OFFENHEIM

Conception réalisation : Gilles RITZ infographiste

Coordination : Francis Jacob, Damien Simon

Textes fournis par les diverses associations

Nos partenaires :

Le conseil régional • Le conseil Général du Bas-Rhin • L'association départementale du tourisme • L'Addiam 67 • Le Crédit Mutuel Est Europe Entreprise Diebolt, Constructeur de grues et remorques de Marmoutier • Groupama • L'Alsace • Les DNA • Radio France Bleue Alsace • Les communes participantes • Les Sites WEB partenaires de la DOA • Le CEO de Marmoutier

Centre européen de l'orgue, Marmoutier

Europäisches Orgelzentrum, Marmoutier

European Center of Organ, Marmoutier

Le Centre Européen de l'Orgue présente une exposition multimédia unique en Europe ainsi que près de 1000 flûtes du monde entier flûtes rassemblées par Monsieur Charles TRIPP.

Horaires/

- du 01/04 au 30/09 ouvert TLJ de 14h à 18h
- du 01/10/07 au 31/03/08 ouvert les Ve, Sa et Di de 14h à 17h

Fermé le jour de l'an, Paques, Toussaint et le jour de Noel

Das europäische Orgelzentrum stellt eine einzigartige Multimediaausstellung vor. Es sind auch mehr als 1000 Flöten aus der ganzen Welt durch Herrn Charles Tripp zusammen getragen.

Öffnungszeiten :

- 10 Uhr - 18 Uhr, vom 1. April bis am 30. September
- 10 Uhr - 17 Uhr, vom 1. Oktober bis am 31. März

The european organ center presents a unique mulmedia exhibition. You can also see more than 1000 flutes from the whole world gathered by Charles Tripp.

Opening hours :

- 10 a.m. - 6 p. m. from 1st April until the 30th september
- 10 a.m. - 5 p. m. from 1st October until the 31th march

Possibilité de profiter d'une riche journée touristique, artistique et culturelle sur le site de Marmoutier en profitant de notre « Journée Marmoutier » qui pour 26 € (base de 30 personnes) vous offre : la visite guidée de l'Abbatiale XII^{ème}, XIII^{ème} et XVIII^{ème} siècle, la présentation de l'orgue historique d'André Silbermann 1709, le déjeuner (entrée, plat, dessert et café), la visite commentée du Centre Européen de l'Orgue - Flûtes du Monde; la visite guidée du Musée d'Arts et Traditions Populaires

Mit unserem «Marmoutier Tag» werden Sie die Angelegenheit haben einen reichen touristischen, künstlerischen und kulturellen Tag in Marmoutier auszunützen. Für 26 euros (auf einer Basis von 30 Personen) haben Sie die Führung der Arbeitkirche XII., XIII., und XVIII. Jahrhundert, die Vorführung der historische Silbermannorgel von 1709, ein Mittagessen (Vorspeise, Hauptgericht, Nachspeise und Kaffee), die Führung des europäische Orgelzentrums-Welflöten, die Führung des Museums von Volkskunst und Tradition

With the option «A day in Marmoutier» you will have the possibility of having a day rich in tourism, art and culture in this alsacian city. For 26 euros (on the basis of a group of 30 persons- you have a guided tour from the Abbey church, 12th, 13th and 18th centuries, a presentation of the historical organ Silbermann, 1709, a lunch (first course, course, dessert and coffee), a guided tour from the european organ center, a guided tour in the Museum of Popular Arts and Traditions

Centre Européen de l'Orgue - Flûtes du Monde

50 Rue du Couvent - B.P. 44 - 67441 MARMOUTIER CEDEX

Tél/Fax : +33 (0) 3 88 03 21 34

E-Mail : ceorgue@wanadoo.fr

Site internet : <http://perso.wanadoo.fr/ceorgue/>

CENTRE EUROPÉEN DE L'ORGUE

DIMANCHE 1^{ER} AVRIL À 17H

Bichheim - Eglise St-Laurent

Association des amis de l'orgue Roethinger de Bischheim

Achévé en 1933 par Edmond-Alexandre Roethinger, ce grand instrument compte 48 jeux sur quatre claviers et pédale, dont deux claviers expressifs et un « Fernwerk », clavier d'écho dont les tuyaux sont placés dans le transept. Sa palette sonore trahit l'influence de la Réforme alsacienne de l'orgue, avec une synthèse entre les esthétiques allemandes et françaises. Particulièrement original est le jeu de Harpe céleste, un carillon à lames placé dans le Fernwerk. La console fut renouvelée en 1984, l'ancienne étant exposée dans le vestibule d'entrée de l'église, et Yves Koenig procéda à un relevage en 1997.

Diese große Orgel ist typisch für die elsässische Orgelreform. Sie besteht aus 48 Registern, 4 Manuale und Pedal und wurde 1933 von Edmond-Alexandre Roethinger gebaut. Sie enthält eine elektropneumatische Traktion, ein Fernwerk und eine «himmlische Harfe».

This organ is a typical feature of the Alsatian organ Reform. The instrument, built in 1933 by Edmond-Alexandre Roethinger, is composed of 48 registers with 4 manuals and a pedal. It has an electro-pneumatic traction, a Fernwerk and a celestial harp..

• **Tourisme / Tourismus / Tourism**

Visite à 15h30 de la «La Cour des Boecklin» où l'on peut voir le Bain Rituel juif (mikvé) - le plus exceptionnel d'Alsace avec son escalier à vis en noyau creux du XVI^e siècle entièrement restauré. Rassemblement devant l'église Saint Laurent*

15 Uhr 30: Führung des Boecklins Hofes wo Sie sich der außergewöhnlichsten mikve (Jüdischen rituellen Bad) von Elsass und seine Wendeltreppe mit hohlem Kern vom XVI. Jahrhundert ansehen können. Treffpunkt vor der Sankt-Laurent Kirche.

3:30 p.m.: guided tour from Boecklin's yard where you can see the alsatian most exceptional jewish Ritual Bath (mikve) with its spiral staircase in hole core. Appointment in front of the church Saint-Laurent.

Concert orgue et hautbois

Les interprète / Die Interpreten / the Performers



Aki YAMAGISHI (hautbois)

Issue d'une famille de musiciens professionnels, Aki Yamagishi travaille le hautbois à la Musikhochschule de Lübeck. Elle se spécialise en hautbois baroque à Zurich. Elle commence sa carrière de musicienne professionnelle en 2001 en jouant au sein des grands orchestres allemands (Klassischer Philharmonie Bonn, Lübecker Kammerensemble, Deutschen Bach Orchester)

Aki Yamagishi stammt aus einer Musikerfamilie. Sie studiert Oboe in der Musikhochschule von Lübeck und spezialisiert sich auf die barocke Oboe in Zürich. Seine Karriere beginnt 2001, als sie große deutsche Orchester, wie zum Beispiel der Klassischer Philharmonie Bonn, das Lübecker Kammerensemble und das Deutschen Bach Orchester, integriert.

Aki Yamagishi comes from a family of professional musicians. She studies oboe at the Musikhochschule in Lübeck and specialized herself in baroque oboe in Zurich. She begins her career in 2001 by playing in well-known German orchestras (Klassischer Philharmonie Bonn, Lübecker Kammerensemble, Deutschen Bach Orchester)



Marc VONAU (orgue)

Originaire du Haut-Rhin. Travaille l'orgue au Conservatoire national de région avec Raffi Ourgandjian et Daniel Maurer. Il obtient son diplôme d'orgue en 2005. Il complète l'approfondissement de son instrument par l'écriture, l'harmonie, l'histoire de la musique et la direction de chœur. Titulaire d'une licence de musicologie, il enseigne l'éducation musicale au collège Lucie Berger et l'orgue à l'AFORGEF. Il se produit en Alsace, en Allemagne, en Belgique, en Suisse... En 2005, il participe au festival international d'orgue à Toulouse.

Marc Vonau hat Orgel mit Raffi Ourgandjian und Daniel Maurer am Straßburger Konservatorium studiert. Er hat sein Orgeldiplom 2005 absolviert und er vervollständigte die Lehre seines Instrumentes mit dem Tonsatz, der Harmonie, der Musikgeschichte und Chorleitung. Besitzer einer Licence in Musikwissenschaft, er unterrichtet Musik im College Lucie Berger und Orgel an der AFORGEF. Er gibt Konzerte in Elsass, Deutschland, Belgien und in der Schweiz. 2005 nahm er an dem Internationalen Orgelfestival in Toulouse teil.

• Programme / Programm / Playbill

Œuvres de G. Ph. Telemann - C. Ph. E. Bach - J. G. Rheinberger, Ch. M. Widor - L. Vierne - J. Langlais.

• Prix des places / Eintritt / Fare

Entrée libre, plateau.

Eintritt frei-Korb / admission free-collect

• Renseignements, Réservation /

Informationen und Reservierung / Information and booking

Joseph BRIDONNEAU

135 route d'Oberhausbergen - 67200 Strasbourg

Tél. : (+33) 03 88 26 08 75

E-mail : bridonneau.joseph@neuf.fr

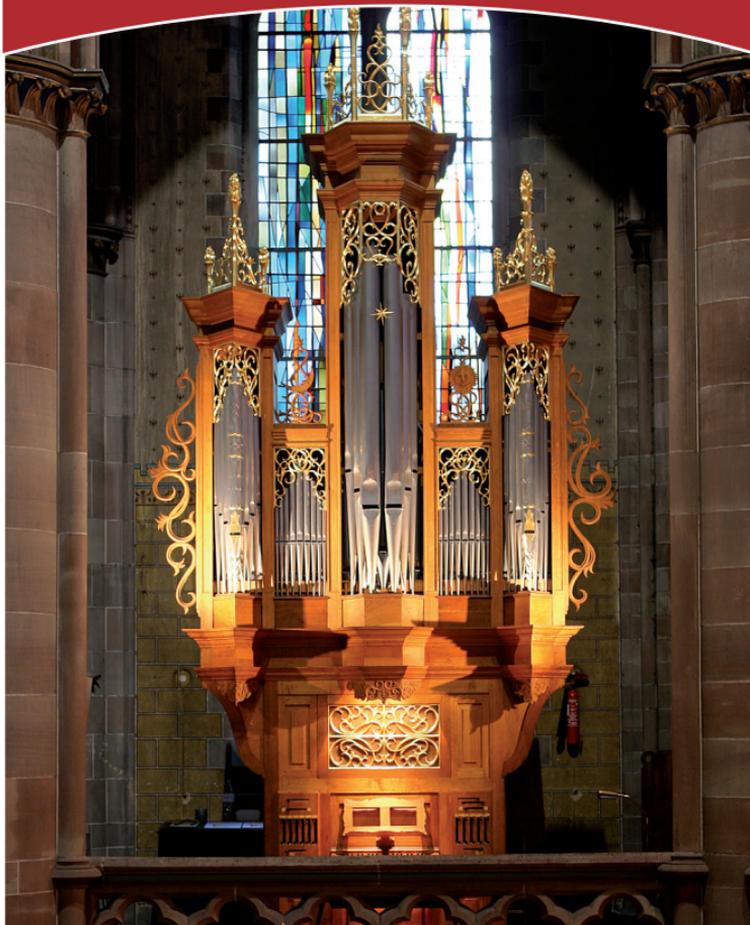
Autre concert

Ander Konzert / Other concert

12.08 - 18h: Concert d'orgue de Juan Paradell Solé, organiste titulaire de la Basilique Patriarcale de Santa Maria Maggiore à Rome et professeur d'orgue au Conservatoire national de Benevento.

BISCHHEIM

VENDREDI 6 AVRIL À 20H30



Strasbourg - Eglise Réformée St-Paul

Association Musique et Orgues

Pour compléter l'orgue Walcker de 1897, alors encore non restauré, et pour accompagner les chants d'assemblée, la paroisse réformée commanda un orgue de chœur au facteur franc-comtois Marc Garnier. Comptant 14 jeux sur deux claviers et pédale, il fut posé en 1976. En réaction contre les compromissions de l'orgue néo-baroque, cet instrument afficha un retour beaucoup plus radical à l'esthétique du XVII^e siècle nord-allemand, avec son tempérament mésotonique - dont ce fut la première utilisation au XX^e siècle dans un orgue d'église -, ses 14 notes par octave, son octave courte, ses claviers de buis avec accouplement à tiroir, son sommier à ressorts, sa tuyauterie en plomb au clavier principal et ses soufflets cunéiformes.

Diese von Marc Garnier 1976 über dem Chor gebaute Orgel hat im europäischen Orgelbau Epoche gemacht. Zum ersten Mal im XX. Jhdt, wird die Mitteltönische Temperatur für eine Kirchenorgel gewählt.

This organ built in 1976 and placed above the choir by Marc Garnier marks a milestone in the European organ making. For the first time in the 20th century, the mesotonic temperament is used on a new organ intended for a church.



I heard a voice

Musique religieuse anglaise des XVI^{ème} et XVII^{ème} siècles

Geistliche Musik aus dem England des XVI. und XVII. Jhd

English sacred music of the XVIth and XVIIth centuries

L'interprète / Der Interpret / the Performer



Ensemble vocal Variations

Direction : Damien Simon

Jérôme Mondésert, orgue de chœur

L'ensemble vocal Variations réunit une trentaine de choristes expérimentés et s'intéresse en particulier à la mise en valeur des répertoires vocaux méconnus. Pour ce programme, il a sollicité le concours de Jérôme Mondésert, professeur de clavecin au conservatoire de Nancy et organiste titulaire des orgues de l'église Saint-Paul et de l'église Sainte-Aurélie.

L'ensemble est placé sous la direction de Damien Simon, professeur d'orgue au conservatoire de Rennes et organiste titulaire des Grandes Orgues de la cathédrale ainsi que des orgues de l'église Saint-Paul.

Das Gesangsensemble Variations vereint ungefähr dreißig erfahrene Chorsänger und Chorsängerinnen. Sein besonderes Interesse gilt dem bekanntmachen wenig aufgeführten Repertoires. Bei diesem Konzert wirkt außerdem der Cembalist und Organist Jérôme Mondésert mit. Er ist Cembaloprofessor am Konservatorium von Nancy und Organist in den Kirchen Saint-Paul und Sainte-Aurélie in Straßburg. Das Ensemble steht unter der Leitung von Damien Simon, Orgelprofessor an dem Konservatorium von Rennes und Organist der großen Orgeln des Münsters in Straßburg und der Saint-Paul Orgeln

The vocal ensemble Variations, which gathers about 30 singers, performs here with Jérôme Mondésert, harpsichord teacher at the conservatory of Nancy and organist at the organs of Saint-Paul and Saint-Aurélie churches. The ensemble is conducted by Damien Simon, organ teacher at the conservatory of Rennes and organist at the organs of the cathedral of Strasbourg and Saint Paul church.

• Programme / Programm / Playbill

Tallis, Byrd, Purcell

• Prix des places / Eintritt / Fare

Entrée libre, plateau /

Eintritt frei-Korb / admission free-collect

• Renseignements, Réservation /

Informationen und Reservierung / Information and booking

Damien Simon : (+33) 06 09 70 49 43

E-mail : siflo@club-internet.fr

Autre concert

13.05 - 17h : Concert chant et orgue de chœur (**Konzert : Gesang und Orgel/ concert with voice and organ**). Jérôme Mondésert, orgue ; Jean - Louis Georgel, basse

Œuvres de Mendelssohn, Cornelius, Brahms. (Dans le cadre de la journée des orgues). Entrée libre – Plateau (**Konzert im Rahmen der Orgeltage/ concert within the context of the „Organs day“**). **Eintritt frei-Korb/ Admission free.**



Les Mercredis de Juillet

04.07 - 20h30 : Aux deux orgues (*an den 2 Orgeln/on two organs*): Jean-Luc Etienne (Paris), professeur au Conservatoire National de Région de Nice.

11.07 - 20h30 : Aux deux orgues : Benoît Mernier (Bruxelles), professeur au Conservatoire royal de Namur.

18.07 - 20h30 : Aux deux orgues : Vincent Genvrin (Paris), organiste titulaire de l'église Saint-Nicolas des Champs à Paris.

25.07 - 20h30 : Aux deux orgues : Aude Schumacher, organiste titulaire du Temple de Nancy.

Dans le cadre de l'Académie d'improvisation à l'orgue du 26 au 31 août 2007

**im Rahmen der Orgel Improvisationsakademie
vom 26. bis zum 31. August.**

within the context of the organ improvisation academy : 26-31.08.2007

26.08 - 20h30 : Concert d'ouverture (*Eröffnungskonzert/opening concert*) par Jérôme Mondésert et Damien Simon.

30.08 - 20h30 : Concert d'improvisation par les professeurs de l'Académie (*Improvisationskonzert bei den Dozenten der Akademie/ improvisation concert by the teachers of the academy*) : Loïc Mallié, professeur d'écriture et d'improvisation au CNSM de Lyon et Markus Schwenkreis, professeur d'improvisation à la Schola Cantorum de Bâle.

31.08 - 20h : Concert de clôture par les élèves de l'académie. *Abschlusskonzert der Akademieteilnehmer/ closing concert given by the students of the academy.*



VENDREDI 4 MAI À 20H30



Strasbourg - Cathédrale Notre-Dame

Fabrique de la Cathédrale de Strasbourg

Sur la plus ancienne tribune en nid d'hirondelles conservée dans le monde, datant de 1385, le buffet à deux corps a été reconstruit en 1489 par Friedrich Krebs. Avec sa montre de 24 pieds, c'est l'un des plus précieux buffets gothiques parvenus jusqu'à nous, même si les volets peints ont été remplacés en 1716 par des sculptures baroques. Dans cette boiserie, pas moins de 9 orgues se sont succédés, dont l'actuel date de 1981, construit par Alfred Kern selon une esthétique néo-baroque. Parmi ses 47 jeux répartis sur trois claviers, on compte environ 250 tuyaux rescapés de l'orgue André Silbermann de 1716, qui justifient son classement au titre des Monuments historiques, ainsi que des tuyaux de Koulen (1897) et surtout de Roethinger (1935 et 1958).

In einem wunderschönen Orgelgehäuse von 1489, das auf einer Empore in Schwalbennestart von 1385 gebaut ist, hat Alfred Kern 1981 eine neue Orgel im neobarocken Stil gebaut. Sie besteht aus 47 Registern, drei Manualen und Pedal, und verwendet 250 Orgelpfeifen, die noch aus der Silbermannorgel von 1716 stammen.

The organ has been built in 1981 by Alfred Kern in a magnificent gothic case from 1489 placed in a swallow nest loft which dates back to 1385. This new organ in neo baroque style is composed of 47 registers with three manuals and pedal, including almost 250 organ pipes of the Silbermann organ from 1716.

STRASBOURG - CATHEDRALE

Le Printemps des Grandes Orgues : du 3 au 6 mai

Hommage à Dietrich Buxtehude (1637– 1707) à l'occasion du 300^{ème} anniversaire de sa disparition

Hommage an Dietrich Buxtehude

A honor to Dietrich Buxtehude

L'interprète / Der Interpret / the Performer



Jan Willem Jansen enseigne l'orgue et le clavecin au Conservatoire de Toulouse. Il y est également cofondateur du département de musique ancienne et assure, aux côtés de Michel Bouvard, la responsabilité du nouveau département supérieur "Orgues et claviers" ainsi que la direction artistique du Festival international Toulouse les orgues. Jan Willem Jansen est l'invité des meilleurs ensembles baroques européens : La Chapelle Royale, Le Collegium Vocale de Gand,... Il est également titulaire des orgues du Musée des Augustins et de la Basilique Notre Dame La Daurade de Toulouse.

Nach seinen Studien in den Niederlanden zieht Jan Willem Jansen nach Toulouse, wo er heute Orgel und Cembalo unterrichtet. Er ist Direktor des internationalen Festivals „Toulouse les Orgues“. Jan Willem Jansen spielt mit den berühmtesten europäischen Barock-Ensembles: die Chapelle Royale, das Collegium Vocale von Gent, usw...

After complete musical studies in Holland, Jan Willem Jansen settled in Toulouse where he currently teaches organ and harpsichord. He is also director of the International Festival "Toulouse les Orgues". Jan Willem Jansen is invited by the most famous European baroque ensembles: La Chapelle Royale, Collegium Vocale Gent,...

• Programme / Programm / Playbill

Œuvres de Dietrich Buxtehude

Transmission vidéo sur grand écran - Videoübertragung

Video transmission on a big screen

• Prix des places / Eintritt / Fare

10 € € tarif réduit / ermäßigten Preis/reduced fare : 5 €

• Renseignements, Réservation /

Informationen und Reservierung / *Information and booking*

Administration de la Cathédrale : (+33) 03 88 32 75 78

Le Printemps des Grandes Orgues : autres concerts

Andere Konzerte im Rahmen der Frühling den Großen Orgeln

Other «Great Organs Spring» concerts

03.05 - 20h30 : La leçon d'orgue. **Die Orgelstunde/ The organ lesson** - Marc Baumann & Damien Simon : présentation de l'oeuvre de Buxtehude. - **Vorführung den Werken von Buxtehude** - *Presentation of Buxtehude's work*

05.05 - 20h30 : récital Pascal Reber, oeuvres de Buxtehude.

06.05 - 17h00 : cantates et oeuvres d'orgue de Buxtehude, Nathalie Gaudefroy, soprano. Laura Toffetti, Dominique Manière, violons baroques. Damien Simon, orgue

Kantaten und Orgelwerke von Buxtehude. Nathalie Gaudefroy, Sopran; Laura Toffetti, Dominique Manière, Barockgeigen. Damien Simon, Orgel.

Cantatas and Organ works of Buxtehude. Nathalie Gaudefroy, soprano ; Laura Toffetti, Dominique Manière , baroque violins. Damien Simon, organ.



Les récitals d'orgue : tous les premiers vendredis du mois de juin à octobre, à 20h30

Orgelkonzerte, am Freitag 20Uhr 30

Organ concerts on Fridays evening, 8:30 p.m

30.03 : récital d'orgue pour le temps de la Passion par Damien Simon Charles Tournemire, Sept chorals-poèmes d'orgue pour les sept paroles du Christ avec projection d'oeuvres picturales.

Orgelkonzert für die Passionszeit von Damien Simon. Charles Tournemire, Sieben Orgel Chorgesänge-Gedichte für den Sieben Wörter Christus mit einer Vorführung von Gemälde.

Organ concert for the Passion Week by Damien Simon. Charles Tournemire, Seven organ Chorals-poems for Christ's Seven Words with a screening of pictorial works.

13.04 : récital de clavecin par Damien Simon (Crypte). **Cembalokonzert mit Damien Simon (Krypta).** *Harpisichord recital with Damien Simon (crypt)*

01.06 : Marc Baumann

06.07 : Aude Heurtematte

20.07 : Johann Vexo

03.08 : Pascal Reber

17.08 : Félix Pachlatko

07.09 : Martin Gester

05.10 : Damien Simon



Concerts de l'Horloge :

les premiers samedis du mois, de mai à décembre de 12h30 à 13h00, à la suite de la présentation de l'horloge astronomique.

Jeden erster Samstag im Monat, von Mai bis Dezember um 12Uhr30 bis 13Uhr00 nach der Vorführung des astronomischen Uhrs.

The first Saturdays of the month, from Mai to December, from 00:30 to 1:00p.m. after the presentation of the astronomical clock



05.05 : Pascal Reber

02.06 : Damien Simon

07.07 : Pascal Reber

04.08 : Marc Baumann

01.09 : Damien Simon

06.10 : Marc Baumann

03.11 : Pascal Reber

01.12 : Damien Simon

01.06 : Marc Baumann

06.07 : Aude Heurtematte

20.07 : Johann Vexo

03.08 : Pascal Reber

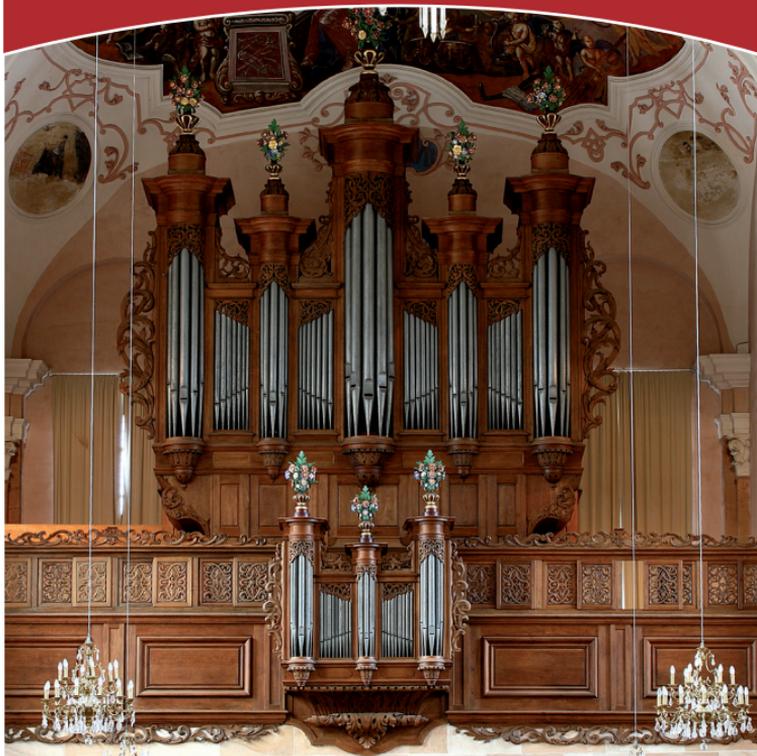
17.08 : Félix Pachlatko

07.09 : Martin Gester

05.10 : Damien Simon



DIMANCHE 6 MAI À 17H



Ebersmunster - Eglise Abbatiale

Amis de l'église Abbatiale

Témoignage de l'art d'André Silbermann à son sommet, l'orgue a été construit en 1731 dans un buffet à cinq tourelles inspiré de celui de l'orgue Thierry de l'abbaye de St-Germain-des-Prés à Paris. Complété de deux jeux supplémentaires dès 1732, il comptait alors 28 jeux répartis sur deux claviers et demi et une pédale, auxquels s'ajouta une Bombarde 16 posée en 1812 par Joseph Bergantzel, qui renouvela également une partie des tuyaux de façade. Restauré en 1939 par Roethinger puis en 1999 par Gaston Kern, associé à Richard Dott et Yves Koenig, cet instrument précieux est bien entendu classé au titre des Monuments historiques.

Mit der Orgel von Marmoutier und der im Château des Rohan in Strassburg deponierten, ist diese Orgel eine der seltenen Arbeiten von André Silbermann, die noch fast im Originalzustand erhalten ist. 1731 gebaut, zählt sie heute 29 Register auf zweieinhalb Manualen.

With the organ of Marmoutier and the one left at the Château des Rohan in Strasbourg, is the organ of Ebersmunster one of the few works of André Silbermann which survived to this day in a state near from the original one. Left in 1731 the organ has 29 registers and two and half manuals

Musique de tous les temps

Musik aus allen Epochen / Music from various times

Bernard CHALTE, orgue - Quatuor vocal tchèque AFFETO

Dans le cadre de la série «Les heures musicales d'Ebersmunster»

les interprètes / Die Interpreten / the Performers



Le quatuor vocal tchèque Affeto base son travail sur la mise en valeur d'œuvres anciennes méconnues ainsi que sur la création d'œuvres contemporaines.

Bernard Chalté est titulaire de l'orgue Silbermann d'Ebersmunster depuis 30 ans.

Das Vokalquartett Affeto aus der Tschechischen Republik hat sich auf die Verbreitung verkannter Werke alter Meister und der Aufführung zeitgenössischer Werke spezialisiert. Bernard Chalté ist seit 30 Jahren Hauptorganist der Silbermann Orgel in Ebersmunster.

The Czech vocal quartet Affeto works on setting off little-known ancient works and on creating contemporary works. Bernard Chalté is titular of the organ Silbermann in Ebersmunster for 30 years.

• **Programme / Programm / Playbill**

Les quatre chanteurs interpréteront des pièces des XV^{ème}, XVI^{ème} et XVII^{ème} siècles ainsi que des compositions d'auteurs tchèques actuels.

Bernard Chalté leur répondra par de larges extraits de la *Messe du 8^{ème} ton à l'usage des Dames religieuses* de Gaspard Corette ainsi que par la *Fantaisie et Fugue en Sol majeur BWV 542* de J.S. Bach.

Die vier Sänger werden Werke des XV., XVI. und XVII. Jahrhunderts und zeitgenössische Werke tschechischer Komponisten interpretieren. Bernard Chalté wird ihnen mit Auszügen aus der «Messe du 8e ton à l'usage des Dames religieuses» von Gaspard Corette und mit der *Fantasia und Fuge in G BWV 542* von J. S. Bach antworten.

The quartet is going to interpret pieces from the 15th, 16th and 17th Century and also from contemporary Czech pieces. Bernard Chalté will answer them with extracts of the Mass in the 8th tone for the "Dames religieuses" from Gaspard Corette and with the Fantasia and Fuga in G BWV 542 from J.S. Bach..

• **Prix des places / Eintritt / Fare**

Tarif : 13 € - tarif réduit : 10 €/ erm. **Preis/reduced fare : 10 €.**
étudiants, cartes : Cezam, Accent 4, Vitaculture : 10 €

• **Renseignements, Réservation /
Informationen und Reservierung / Information and booking**

Amis de l'Eglise Abbatiale 67600 Ebersmunster.
Tél./fax.: (+33) 03 88 85 78 32 - E-mail : amis.abbatiale.ebers@free.fr

Autres concerts les dimanches à 17h

Weitere Musikstunden in Ebersmunster. Konzerte am Sonntag,
Other musical times in Ebersmunster. Concerts on Sundays 5:00 p.m

13.05 : ENSEMBLE INSTRUMENTAL COLLEGIUM MUSICUM - MULHOUSE.
Avec la participation du chœur MENDELSSOHNKANTOREI /DORNACH(SUISSE)
A l'orgue Silbermann : Daniel MAURER

20.05 : ENSEMBLE DE CUIVRES OPUS 4 DE STRASBOURG.
Direction : Vincent GILLIG
En alternance avec l'orgue
A l'orgue Silbermann : Claude SCHNITZLER.

27.05 : CHOEUR LYRIQUE DU CENTRE ALSACE.
Direction : Eric VIVION
A l'orgue Silbermann : Estelle GERTHOFFERT

01.07 : HEINRICH-SCHÜTZ-KANTOREI, FREIBURG.
Direction : Martin Gotthard SCHNEIDER
A l'orgue Silbermann : Hee-Jung MIN

15.07 : GRAND CHŒUR DE LA CAPELLA CAROLINA de L'UNIVERSITE
DE HEIDELBERG et la KAMMERPHILHARMONIRE de MANNHEIM.
Direction : Franz WASSERMANN

DIMANCHE 10 JUIN À 16H30



Sæssolsheim - Eglise St-Jean-Baptiste

Association des Amis de l'Orgue de Saessolsheim.

Grâce à une association locale particulièrement dynamique, ce village de 500 habitants put acquérir un nouvel orgue qui ne compte pas moins de 30 jeux sur deux claviers et pédale. Inauguré en 1995, cet instrument du facteur franc-comtois Bernard Aubertin s'inspire de l'esthétique baroque nord-allemande, avec son Werkprinzip – c'est-à-dire que la structure des plans sonores peut se lire en façade – et ses tourelles de pédale. Très apprécié par de nombreux musiciens, l'instrument fit l'objet de 15 disques compacts enregistrés par des organistes français mais aussi allemand ou danois. Depuis 1999, cet orgue de tribune est complété par un orgue coffre de cinq jeux, acquis auprès de Bernard Aubertin

Diese Orgel wurde im Jahr 1995 durch Bernard Aubertin errichtet, und besteht aus 30 Registern. Mit einer Beeinflussung den norddeutschen Vorbildern, ist sie besonders gut zum Spiel deutscher Barockmusik geeignet. 15 CDs wurden schon auf diesem Instrument aufgenommen was ihre musikalische Strahlkraft beweist.

Erected in 1995 by Bernard Aubertin, this 30-registers organ inspired by the north german models is particularly well adapted for interpreting german baroque repertory. Not less than 15 CDs have been recorded on this organ, phenomenon which shows the musical influence of the organ of Saessolsheim.

Musique d'orgue baroque allemande et improvisations

Deutsche Orgelbarockmusik und Improvisationen

German Organ baroque music and improvisations

L'interprète / Der Interpret / the Performer



Nigel Allcoat, Angleterre

Reconnu au niveau international comme interprète, professeur, et compositeur. Comme improvisateur, il est universellement considéré comme l'un des chefs de file de sa génération. Né à Leicester, il a étudié en Angleterre, Italie et aux Pays-Bas.

Il a été professeur régulièrement à Oxford, Cambridge, Dresden, St-Petersbourg et occasionnellement à Copenhague, Odense, Aarhus, Bratislava, Aberdeen et Londres. Il a également fondé le Conservatoire International d'été en 1986, qui se déroule actuellement chaque année en France (stage de St-Antoine l'abbaye).

Il est sollicité régulièrement pour donner des concerts à travers l'Europe et l'Amérique du Nord. Il est très actif dans l'enregistrement. Il a donné plus de 130 concerts rien qu'au Danemark ! Il fit ses débuts au Royal Festival à Londres en 1987. La grande œuvre *L'Amour du Christ* fut créée au festival d'Odense en 1996 et enregistrée l'année suivante à la cathédrale d'Odense. Au Philharmonic Hall à St Pétersbourg dans la saison 1998, il donna la première audition intégrale de ses 24 Concert Etudes.

Der englische Organist Nigel Allcoat studierte in England, Italien und den Niederlanden. Er ist heute als Interpret, Professor und Komponist auf der internationalen Bühne anerkannt. Weltweit wird er als einer der größten Improvisatoren seiner Generation betrachtet. Er gibt regelmäßig Konzerte in ganz Europa und Nordamerika. Allein in Dänemark hat er 130 Konzerte gegeben. Er war Professor in Oxford, Cambridge, Dresden, Sankt Petersburg und in anderen europäischen Städten. Er hat das Conservatoire International d'été 1986 gegründet, das jedes Jahr in Saint Antoine l'abbaye stattfindet.

Viele CD Einspielungen zeugen von seinem großen Talent. Das große Werk *die Liebe Christi* wurde 1996 in Odense uraufgeführt und im darauffolgenden Jahr in der dortigen Kathedrale aufgenommen. 1996 führte er zum ersten Mal seine „24 Konzertetüden“ in der „Philharmonic Hall“ von St. Petersburg auf.

Nigel Allcoat is recognized as an international interpreter, teacher and composer and he regularly gives concerts in Europe and in North America. The 130 concerts he gave alone for Denmark are a concrete illustration of his success. He is also considered worldwide as one of the leading improvisator of his generation. He was professor at Oxford, Cambridge, Dresden, Saint-Petersburg, and from time to time in Copenhagen, Aarhus, Bratislava and London. He funded the International Summer Conservatory in 1986 which takes place each year in France at Saint-Antoine abbey. He made many records. The great work "Jesus' love" has been created in 1996 in Odense and was recorded the year after in the cathedral of Odense. 1998 he played for the first his whole 24 "Concert Studies" at the Philharmonic Hall in Saint-Petersburg.





• **Programme / Programm / Playbill**

Georg BÖHM (1661-1733) : Præludium in C Major ; Johann Sebastian BACH (1685-1750) : Sonata VI BWV 530 ; Johann Gottfried WALTER (1684-1748) : Chorale Variations : *Meinen Jesum laß ich nicht* ; Dietrich BUXTEHUDE (1637-1707) : Præludium in F# minor BuxWV 146 Improvisations sur un thème donné.

• **Prix des places / Eintritt / Fare**

Plein tarif: 8€.

Tarif réduit (*erm.Preis/reduced fare*): 6€, concerne les abonnés (à partir de 3 concerts), les membres, carte CEZAM, les groupes à partir de 6 personnes, les chômeurs, les étudiants (**Abonnements ab 3 Konzerte, Mitglieder des Vereins, Cezam Karte, Gruppen ab 6 Personen, Arbeitslose/ subscribers until 3 concerts, members of the Association, Cezam card, groups with 6 or more persons, non-workers**).

Tarif étudiant : 6€

Tarif vitaculture : 5,5€ (destinée aux 15 - 25 ans, cette carte est gratuite, renseignements auprès de notre association et à l'Agence Culturelle Sélestat www.vitaculture.com).

Gratuit pour les -16 ans. **Eintritt frei unter 16.**

Admission free under 16.

• **Renseignements, Réservation / Informationen und Reservierung / Information and booking**

ASAMOS 32 rue Principale 67270 Saessolsheim.

Tél. : (+33) 03 88 70 52 75

E-mail : asamos@wanadoo.fr

Site : <http://perso.wanadoo.fr/asamos/>

• **Tourisme / Tourismus / Tourism**

Richesses et particularités d'un village Bas-Rhinois : visite guidée gratuite. Rendez-vous à 14h30 à l'église de Saessolsheim.

Pracht und Besonderheiten eines Dorfes vom Kochesberg. Treffpunkt : 14 Uhr 30, Kirche von Saessolsheim.

Free guided tour of the church of Saessolsheim. Appointment at 2:30 p.m. in front of the church.

Autres concerts

Weitere Konzerte in Saessolsheim, 2007

Other concerts for the year 2007 in Saessolsheim

03.03 - 20h15 : concert par l'ensemble Ricercar (direction Philippe Pierlot). Cantates baroques allemandes pour basse et cordes. (*Deutsche Barock Kantaten für Bass und Streicher. German baroque cantatas for bass and strings*). Soliste: Stéphane Mac Leod, basse. Entrée : 18€, réduit : 12€, étudiants : 10€ ; jeunes : 5,5€, moins de 16 ans : gratuit

13.04 20h15 : concert en hommage au compositeur Dietrich Buxtehude (1637-1707) par les élèves du conservatoire de Strasbourg. Orgue, clavecin, chant, violons, viole. (entrée gratuite). *Konzert als Hommage an den Komponisten Dietrich Buxtehude (1637-1707) von den Studenten des Straßburger Konservatoriums. Orgel, Cembalo, Gesang, Geige, Gambe. Eintritt frei.*

Tribute to the composer Dietrich Buxtehude (1637-1707) given by the students of the Conservatoire of Strasbourg. Organ, harpsichord, voice, violins, viola. Admission free.

16.09 - 16h30 (journées du Patrimoine) : l'orgue et le chant grégorien, du Moyen-Age aux étapes du 15^{ème}, 16^{ème}, 17^{ème} et 20^{ème} siècles : un patrimoine musical en constante évolution. Francis Jacob, orgue, Caroline Magalhães, chant. *Orgel und Gregorianischer Choral, aus dem Mittelalter bis zum XX. Jhdt. Francis Jacob, Orgel; Caroline Magalhães, Gesang. Eintritt frei.*

Organ and Gregorian chant, from the middle Ages to the XXth Century. Francis Jacob, organ; Caroline Magalhães, voice. - Entrée gratuite.

14.10 - 16h30 : concert par l'ensemble Noema, 2 flûtes à bec, viole, clavecin, orgue. Musique italienne et anglaise au 17^{ème} siècle.

Entrée : 12€, réduit : 8€ - Etudiants : 8€ ; jeunes : 5,5€, -16 ans : gratuit.

Konzert mit dem Ensemble Noema, 2 Flöten, Gambe, Cembalo, Orgel. Italienische und englische Musik des 17. Jhdt.

Concert with the ensemble Noema, 2 flutes, viola, harpsichord, organ. Italian and english music from the 17th Century.

09.12 - 16h30 : concert par Jean Tubéry, cornet à bouquin et flûte à bec, Francis Jacob, orgue. «Le voyage à Lübeck». *Entrée : 10€ ; réduit et étudiants: 6€ ; jeunes : 5,5€ ; moins de 16 ans : gratuit*

«Reise nach Lübeck». Konzert mit Jean Tubéry, Zink und Flöte ; Francis Jacob, Orgel. «Travel to Lübeck». Concert with Jean Tubéry, cornett and flute ; Francis Jacob, organ.

Du 23 au 28.07 : 9^{ème} stage d'orgue. Musique baroque, «le prélude», interprétation et improvisation

9te Orgelakademie. Themen : Barockmusik, das «Vorspiel», Interpretation und Improvisation. Eintritt frei für die vier folgenden Konzerte.

9th Organ academy. Themes: baroque music, improvisations on «preludes», interpretation. Admission free on the following four concerts.

. Entrée gratuite aux 4 concerts ci-dessous.

- **24.07 - 19h** à l'orgue de l'église de Marmoutier : concert par Jan-Willem Jansen: Nicolas de Grigny, messe d'orgue avec plain chant alterné. *Orgel Messe von Nicolas de Grigny. A mass from Nicolas de Grigny.*

- **25.07 - 19h** à l'église de Saessolsheim : concert de clavicorde et d'orgue *Orgel- und Klavichordkonzert. Concert with organ and clavichord* par Benjamin Righetti.

- **26.07 - 19h** à l'église de Saessolsheim : concert, transcriptions pour deux orgues et percussions *Bearbeitungen für zwei Orgeln und Schlaginstrumente/transcriptions for two organs and percussions* : Prokofiev, Saint-Saëns, Borodine, et Boléro de Ravel. Claude Roser, Francis Jacob, Benjamin Righetti, Claude Ferrier.

- **27.07 - 19h** à l'église de Saessolsheim par Freddy Eichelberger : improvisations au clavecin *Cembaloimprovisationen/improvisations on the harpsichord.*

DIMANCHE 1^{ER} JUILLET À 17H

Marmoutier - Abbatiale St-Etienne

Amis de l'orgue Silbermann de Marmoutier.

De tous les orgues Silbermann conservés, celui de Marmoutier est le plus marqué par la tradition de l'orgue classique français tel qu'André Silbermann apprit à le connaître à Paris de 1704 à 1706. Il fut érigé en 1709-1710 à un emplacement non connu, probablement dans le transept nord. En 1746, Jean-André Silbermann ajouta un Cromorne au positif et quatre jeux 1955 par Alfred Kern et Ernest Muhleisen fut le premier exemple d'une intervention respectueuse sur un orgue ancien en Alsace. Classé au titre des Monuments historiques, il compte 28 jeux sur deux claviers et demi.

Errichtet 1709-1710 für die Abtei von Marmoutier, diese Orgel ist eine der ersten, die André Silbermann nach seiner Rückkehr aus Paris erbaut hat. Vervollkommnet durch Jean-André Silbermann, sie ist der ursprünglichen Orgel sehr verwandt, denn von 28 Registern, 25 sind im Originalzustand enthalten

This organ is one of the first made by André Silbermann after his stay in Paris and was erected in 1709-1710 for the abbey of Marmoutier. The organ has been completed by Jean-André Silbermann and remains in a state near from the original one, with 25 old registers out of 28 registers.

« Du grégorien à la danse »

“ Von der Gregorianik zum Tanz ”

“ From the Gregorian music to the dance ”

Concert dans le cadre de la série « Les estivales de l'orgue à Marmoutier »

Konzert gegeben im Rahmen des „Orgelsommers in Marmoutier“

Concert given within the context of „The summer organ in Marmoutier“

L'interprète / Der Interpret / the Performer



Bernhard Marx a suivi ses études d'orgue auprès de Marie - Claire Alain (Paris), de Ludwig Doerr (Saarbrücken / Freiburg i. Br.) et de Gaston Litaize (Paris). Il est lauréat des Concours Internationaux de Bruges et Saarbrücken. Il a fait des enregistrements de radiodiffusion, de télévision, de disques et de CD. Il a également donné des concerts dans toute l'Europe, aux États-Unis, au Canada, au Brésil, en Uruguay et en Argentine.

Depuis 1972, il est organiste titulaire de la Johanneskirche à Fribourg en Brisgau. Depuis 1979, il est professeur d'orgue à la Hochschule für Kirchenmusik de Rottenburg a. N.

Depuis 1997 : Directeur artistique du Festival International pour la musique sacrée à l'ancienne abbaye de St. Blasien (en Forêt Noire).

Dans les critiques de concert, on met toujours en évidence la virtuosité de Bernhard Marx, ses interprétations inspirées de la recherche musicologique et ses registrations expressives.

Bernhard Marx hat mit Marie-Claire Alain (Paris), Ludwig Doerr (Saarbrücken / Freiburg i. Br.) und Gaston Litaize (Paris) Orgel studiert und die internationalen Orgelwettbewerbe von Brügge und Saarbrücken gewonnen. Er hat Konzerte in ganz Europa, in den Vereinigten Staaten, in Brasilien, Uruguay und Argentinien gegeben. Er ist Organist an der Johanneskirche in Freiburg im Breisgau und Orgelprofessor an der Hochschule für Kirchenmusik in Rottenburg.

Bernhard Marx studied organ with Marie-Claire Alain (Paris), Ludwig Doerr (Saarbrücken / Freiburg i. Br.) and Gaston Litaize (Paris). He won the international competitions of Bruges and Saarbrücken. He has almost given concerts in whole Europe, in the USA, Brazil, Uruguay and Argentina. He is organist at the Johanneskirche (Freiburg an Breisgau) and teaches organ at the Hochschule für Kirchenmusik in Rottenburg.

• Programme / Programm / Playbill

P. Attaignant - D. Buxtehude - A. Scarlatti - J.S. Bach - Padre Davide da Bergamo - V. Petrali.

• Prix des places / Eintritt / Fare

Entrée libre - plateau - Eintritt frei-Korb - Admission free-collect

• Renseignements, Réservation /

Informationen und Reservierung / Information and booking

Amis de l'orgue Silbermann de Marmoutier 67440 Mairie de Marmoutier

E-mail : mo.sigrist@wanadoo.fr

Renseignements à l'office de tourisme de Marmoutier:

Tél. : (+33) 03 88 71 46 84

• **Tourisme / Tourismus / Tourism**

Visite guidée de l'abbaye de Marmoutier et de son abbatale (rendez-vous à 15h devant l'abbatale). Possibilité de restauration à l'issue du concert dans les restaurants du Pays de Marmoutier.

Führung durch die Abtei von Marmoutier und seiner Abteikirche. Treffpunkt um 15Uhr vor der Abteikirche. Nach dem Konzert haben Sie die Möglichkeit in den Restaurants der Gegend von Marmoutier essen zu gehen.

Guided tour of the Abbey and the abbey church of Marmoutier. Appointment at 03:p.m. in front of the abbey church. After the concert, you will have the possibility of eating in the restaurants in the Marmoutier area.

Estivales de l'orgue Silbermann

Sommerkonzerte der Silbermannorgel

Summer concerts

Tous les concerts auront lieu à l'abbatale de Marmoutier à 17h sur l'orgue Silbermann (Entrée gratuite – Plateau).

Alle Konzerte fangen um 17Uhr an und werden auf der Silbermannorgel der Abteikirche von Marmoutier gegeben. Eintritt frei.

All concerts begin at 5p.m., on the Silbermann organ from the Abbey church of Marmoutier. Admission free.

- 01.07** : Bernhard Marx - Freiburg
- 08.07** : Olivier Trachier - Paris
- 15.07** : Margaret Phlipps - Londres
- 22.07** : Hubert Sigrist - Marmoutier
- 29.07** : Eiko Maria Yoshimura - Sankt Blasien
- 05.08** : Alain Langrée - Strasbourg
- 12.08** : Suzy Schwenkedel - Ottrott
- 19.08** : Thierry Senentz - Strasbourg
- 26.08** : Claude Schnitzler - Strasbourg



QUATRE CONCERTS D'ORGUE D'ÉTÉ, LES DIMANCHES À 17H



Strasbourg - Eglise protestante Saint-Pierre-le-Jeune

Placé sur une tribune à l'ouest de la nef, l'orgue construit en 1780 par Jean-André Silbermann ne comptait qu'un clavier et une pédale, avec 16 jeux. Il fut complété en 1820 d'un positif de dos par Johann Conrad Sauer. Suite à la suppression du mur séparant la nef du chœur, il fut déplacé sur le jubé et reconstruit par E.A. Reithinger, en traction pneumatique. L'instrument actuel remonte à la reconstruction de 1950 par la maison Muhleisen, avec une harmonisation d'Alfred Kern. Fleuron de l'orgue néo-classique à l'alsacienne, cet orgue fit date et fut retenu par Helmut Walcha pour l'enregistrement d'une partie de son intégrale Bach. Il comporte 41 jeux, dont 40 jeux réels et 5 jeux de Silbermann, sur trois claviers et pédale, une traction mécanique pour les notes, avec une machine Barker pour les accouplements, et une traction électro-pneumatique des jeux.

Das Renommee der Muhleisenorgel von 1950 kommt weniger von den 5 Registern der Silbermannorgel vom Jahr 1780 als von der Poesie der Intonation. Helmut Walcha wählte diese Orgel für die Aufnahme J.S. Bachs Orgelwerke aus.

The renown of the Muhleisen organ from 1950 is less due to the 5 stops which survived from the 1780 Silbermann organ than to its poetical voicing which brought Helmut Walcha to choose this instrument for recording organ works of J.S. Bach.

STRASBOURG - ST PIERRE LE JEUNE

QUATRE RÉCITALS D'ORGUE

Vier Orgelkonzerte, Sonntags, 17 Uhr

Four organ concerts, Sundays at 5p.m.

08.07 : Jerzy Dziubinski (Varsovie)



Né en 1960, il est professeur adjoint à l'Académie de Musique de Varsovie et organiste titulaire de la Cathédrale luthérienne de la même ville. II est lauréat du prix spécial de «Neue Bach-Gesellschaft» de Leipzig, pour la meilleure interprétation des œuvres de J.S. Bach au Concours International Franz Liszt de Budapest.

Geboren 1960, er ist Lehrerasistent an der Warschauer Musikakademie und Münsterorganist am Warschauer evangelischen Münster. Er hat den internationalen Leipziger Preis der «Neuen Bach-Gesellschaft» von dem Budapester Franz Liszt Wettbewerb gewonnen.

Born in 1960, he is assistant teacher at the Academy of Music in Warsaw and organist at the Lutheran cathedral in the same city. He won the Leipzig «Bachpreis» at the international competition Franz Liszt of Budapest.

22.07 : Barbara Kolberg (Fribourg en Brisgau)



Née en 1971, elle est organiste de la cathédrale de Fribourg. Par ailleurs, elle participe à la formation liturgique au niveau de ministères pastoraux et enseigne dans différents cours pour la formation vocale, la direction chorale et l'orgue.

Barbara Kolberg (geb. 1971) ist Organistin an dem Freiburger Münster. Sie ist in der liturgiemusikalischen Ausbildung für pastorale Berufe tätig. Darüber hinaus unterrichtet Barbara Kolberg bei verschiedenen Kursen als Dozentin für Stimmbildung, Chorleitung und Orgel.

Born in 1971, Barbara Kolberg is organist at the Cathedral of Fribourg. She also takes part in the liturgical training for the parishes and teaches vocal training, choral conducting and organ.

05.08 : Philippe Reichert (Strasbourg)



Né en 1977, il étudie l'orgue au Conservatoire National de Région de Toulouse. La diversité des orgues typés de la ville et la rencontre de Maîtres contribuent largement à sa formation. En 2003 il y obtient le 1^{er} prix d'orgue. Depuis janvier 2007 il est titulaire de l'orgue de l'église protestante St-Pierre-le-jeune à Strasbourg aux côtés de Marc Schaefer.

Philippe Reichert ist 1977 geboren und hat Orgel am Konservatorium von Toulouse studiert. 2003 hat er den Ersten Orgelpreis gewonnen. Seit Januar 2007 ist er mit Marc Schaefer Organist der protestantischen Kirche Saint-Pierre-le- Jeune in Straßburg

Philippe Reichert (born in 1977) studied organ at the Toulouse Conservatoire and won the First Organ prize in 2003. Since January 2007 he is organist at the protestant church Saint-Pierre-le-Jeune in Strasbourg with Marc Schaefer.

19.08 : Pierre Pfister (Morez)



Né en 1957, il a étudié au conservatoire de Strasbourg et à l'Ecole César Franck. Il s'est consacré à la mise en valeur d'un répertoire inédit du XIX^{ème} siècle découvert à la bibliothèque humaniste de Sélestat. Il a reçu le grand prix international de composition de Saint-Rémy-de-Provence en 1991.

Pierre Pfister (geboren 1957) hat Orgel am Straßburger Konservatorium und an der César Franck Schule studiert. Er hat sich in das Bekanntmachen unveröffentlichter Werke eines romantischen Repertoires, das er in der humanistischen Bibliothek in Sélestat entdeckt hat, spezialisiert. Er hat den internationalen Kompositionspreis von Saint-Rémy-de-Provence im Jahr 1991 gewonnen.

Pierre Pfister (born in 1957) studied organ at the Strasbourg Conservatoire and at the César Franck School. After the discovery of a romantic repertoire which has never been published, he specialized on setting off this unknown repertoire. In 1991 he won the International composition Prize of Saint-Rémy-de-Provence.

• Prix des places / Eintritt / Fare

Entrée libre - plateau / Eintritt frei-Kollekte / Admission free-collect

• Renseignements, Réservation / Informationen und Reservierung / Information and booking

Secrétariat paroissial

3 rue de la Nuée Bleue - 67000 Strasbourg (+33) 03 88 32 41 61

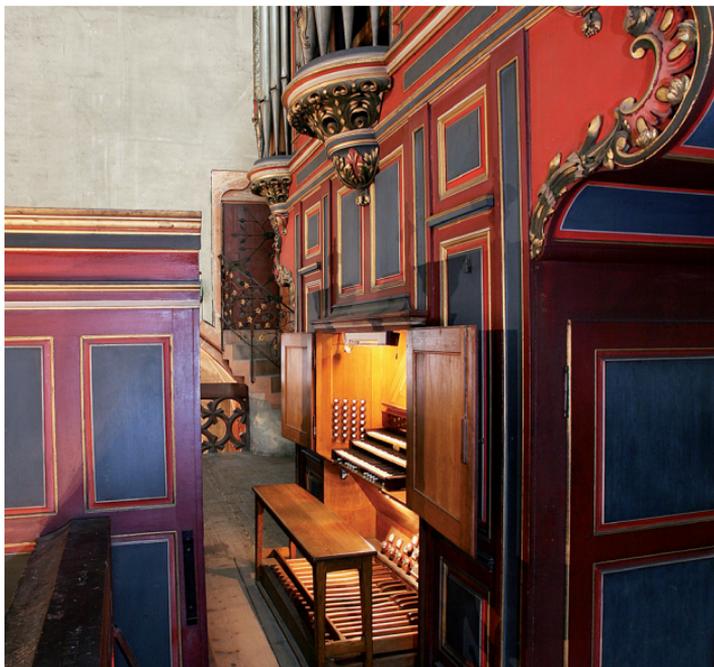
E-Mail : ecaal.saint-pierre-le-jeune@wanadoo.f

• Tourisme / Tourismus / Tourism

Visite guidée de l'église et du cloître à l'issue du concert.

Führung durch die Kirche und der Kreuzgang nach dem Konzert..

Guided tour of the church and the cloister after the concert.



JEUDI 09 AOÛT À 20H30



Barr - Eglise protestante

Pôle Culture et Tourisme des Protestants
de la Région de Barr/Obernai

Des quelques 250 orgues neufs livrés par les facteurs d'orgues Stiehr-Mockers, celui posé en 1852 pour la nouvelle église protestante de Barr est leur plus grand ouvrage et l'un de leurs chefs-d'œuvres. Parmi ses 44 registres se trouvent quatre jeux de l'orgue Silbermann (1739) de l'ancienne église de Barr, mais aussi des jeux assez rares comme la Viole de Gambe 16 et le Contrebasson 16. Il comporte trois claviers, dont un récit expressif, et une pédale. Classé au titre des Monuments historiques, il a été restauré en 1977 par Gaston Kern et relevé en 2002 par la maison Kern.

Diese Orgel ist das größte Werk der Stiehr-Mockers Orgelbauer und wurde 1852 für die protestantische Kirche von Barr gefertigt. Sie besteht aus 43 Registern auf drei Manualen und Pedal.

This organ is the most important work left by the Stiehr-Mockers organ-builder has been completed for the protestant church of Barr in 1852. It is composed of 43 registers with 3 manuals and pedal..

Concert orgue et violon alto

les interprètes / Die Interpreten / the Performers



Daniel ROTH (orgue) : Né à Mulhouse, il étudie au CNSM de Paris, puis avec Marie-Claire Alain.

Il est lauréat de plusieurs prix internationaux, notamment le 1er Grand Prix de Chartres, interprétation et improvisation. Après avoir été organiste au Grand Orgue de la basilique du Sacré Coeur de Paris, il est titulaire du Grand Orgue de St Sulpice à Paris depuis 1985. Il a enseigné l'orgue à Marseille, Washington, Strasbourg, Saarbrücken et actuellement, il est professeur à la à la Musikhochschule de Francfort.

Il est membre de la Commission des Orgues historiques au Ministère de la Culture. Il est également compositeur et a écrit des oeuvres pour orgue solo, orgue et flûte, chœur a capella, chœur, solistes et orgue, ainsi qu'une oeuvre pour orchestre.

Nach brillanten Studien, hat Daniel Roth mehrere internationale Wettbewerbe gewonnen, wie z.B. derjenigen von Chartres. Er ist Organist an der Großen Orgel von Saint Sulpice in Paris. Er hat Orgel in Marseille, Washington, Strasbourg, Saarbrücken unterrichtet und zurzeit ist er Lehrer an der Musikhochschule von Frankfurt. Er komponiert auch für Instrumente und Stimme.

After brilliant studies, Daniel Roth won many international competitions such as the one of Chartres. He is the organist of the Grand Orgue of Saint Sulpice's Church in Paris. He taught organ in Marseille, Washington, Strasbourg, Saarbrücken and he is currently now teaching at the at the Musikhochschule in Frankfurt. He composes also for various instruments and voice.



Vincent ROTH (violon alto) : étudie l'alto au CNSM de Paris avec P. H. Xuereb. Il se perfectionne ensuite auprès de V. Mendelssohn à la Volkwanghochschule de Essen. Il s'oriente très tôt vers le répertoire de musique de chambre avec une grande curiosité pour les différents styles, de la musique baroque (sur instrument d'époque) à la création contemporaine. Il est l'altiste de l'ensemble Linea (Strasbourg). Vincent Roth est professeur d'alto au CNR de Metz.

Nach seinen Studien in Paris und Essen, wendet sich Vincent Roth sehr früh der Kammermusik zu. Sein Interesse gilt verschiedenen Stilen, von der Barockmusik bis zu zeitgenössischen Werken. Vincent Roth ist Violalehrer am Konservatorium in Metz und Mitglied des Ensembles Linea.

After his studies in Paris and Essen, Vincent Roth turns his interests towards chamber music with authentic instruments. He is interested by various music styles from baroque music to contemporary creations. He is a viola teacher at the CNR from Metz.



• **Programme / Programm / Programme**

J.M. Leclair, J.S. Bach, G. Fauré, G. Saint-Saëns, A.P.F. Boely, Ney, M. Ravel.

• **Prix des places / Eintritt / Fare**

Entrée libre - plateau / **Eintritt frei-Kollekte** / Admission free-collect:

• **Renseignements, Réservation / Informationen und Reservierung / Information and booking**

Evelyne Herz 17, rue principale 67140 Saint-Pierre.
Tél. : (+33) 03 88 08 94 40
E-mail : protestants.Barr@tele2.fr

• **Tourisme / Tourismus / Tourism**

Après le concert, sortie «A la découverte des étoiles» au Kirchberg sous la conduite de Eric Gunther (se munir de lampes de poches).

Nach dem Konzert, Spaziergang „Sternentdecken“ am Kirchberg unter der Führung von Eric Gunther. Taschenlampen mitbringen.

After the concert, you are invited to the outing „Discover the stars“ to the Kirchberg accompanied by Eric Gunther. Take flashlights.

Les Jeudis musicaux à 20h30

Weitere Konzerte in Barr, immer am Donnerstag:

Musical times on Thursdays in the protestant church of Barr

12.07 : André HENRY, Bernard BUISSON et Ludovic DAVID, trompettes (**Trompeten/trumpets**) ; Hélène FLEITZ, orgue (**Orgel/organ**).
Programme : G. Tartini, T. Albinoni, L. Delibes, G. Puccini et A. Vivaldi.

19.07 : Jérôme KRUCKER, orgue (**Orgel/organ**), et Anne KRUCKER-RIHOIT, soprano (soprano), maîtres français des 17^e et 18^e siècles (maîtres français des 17^e et 18^e siècles) et J.S. Bach

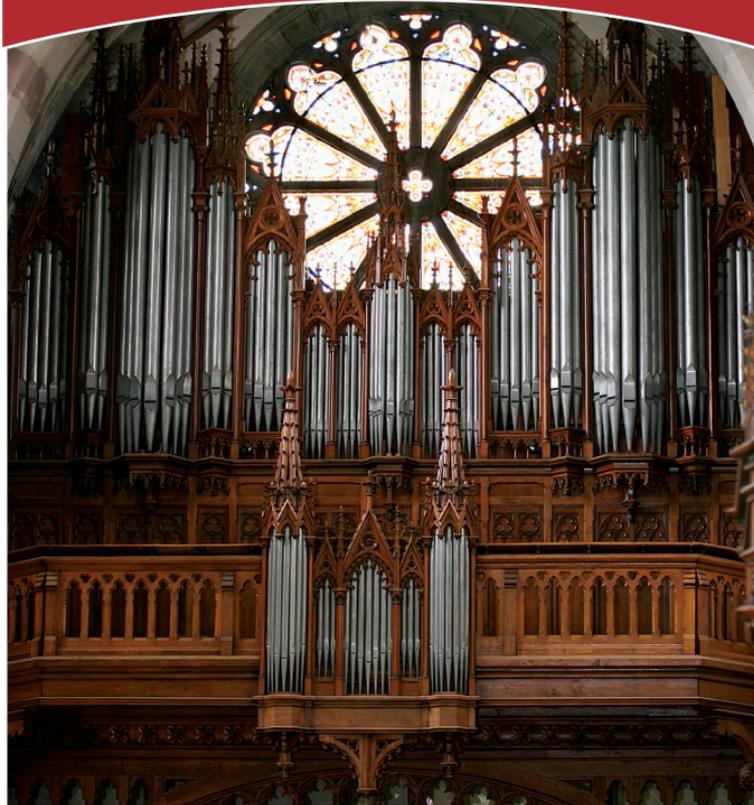
26.07 : Miwako SHIRAI, flûte et Jean-Paul REY orgue (**Orgel/organ**), «De Leipzig à Vienne»
J.S. Bach, L. van Beethoven, F. Mendelssohn, M. Reger

02.08 : Pascal REBER et Cyrill SCHMIEDLIN, concert orgue et clavecin ; duos positif et clavecin et orgue à 2 et 4 mains (orgue et clavecin), J.S. Bach, Padre Soler, Flor Peters

16.08 : Armelle CARDOT, soprano et Damien SIMON, orgue (**Orgel/organ**).



SAMEDI 8 SEPTEMBRE À 20H30



OBERNAI

Obernai - Eglise Sts-Pierre et Paul

Association des Amis de l'Orgue Merklin d'Obernai

Pour parachever la vaste église néo-gothique érigée en 1867 qui fut ouverte au culte en 1872, la commune d'Obernai commanda un orgue de 43 jeux - dont 37 jeux réels - sur trois claviers et pédale, qui fut posé en 1882 par le facteur parisien Joseph Merklin. Dans l'Alsace annexée, un tel choix traduisait une francophilie non dissimulée, même si l'ironie veut que Merklin soit d'origine allemande. Doté d'une traction mécanique avec trois machines Barker, l'instrument est l'un des rares témoins de l'orgue symphonique parisien en Alsace. Laissé à l'abandon durant une bonne partie de la seconde moitié du XXe siècle, suite à des infiltrations d'eau, il fut classé parmi les Monuments historiques et restauré en 2001 par Daniel Kern.

Der aus Deutschland stammende und in Paris ansässige Joseph Merklin, hat im Elsass zwölf Orgeln gebaut, darunter diese in Obernai. Die Orgel wird 1882 eingebaut und ist heute eine von Joseph Merklin's größten und am besten gepflegten Orgeln. Sie besteht aus 43 Registern auf drei Manualen und Pedal.

Joseph Merklin is of German origin but settled in Paris. He has built 12 organs in Alsace, including the one of Obernai. The organ was built in 1882 and is now one of the greatest and best preserved of Merklin's organs. It has 43 registers and three manuals and pedal.



Récital de musique d'orgue symphonique

Orgelkonzert : «Werke» des XIX. und des XX. Jahrhundert

Organ concert with works of the 19th and 20th century



Né en 1971, **Marco Lo Muscio** a fait de solides études de piano à Rome avant de se consacrer à l'orgue. Son répertoire s'étend de J.S.Bach à la musique française, anglaise et américaine du XIX^{ème} et XX^{ème} siècles. A son actif, de nombreuses adaptations et transcriptions de musique ancienne et contemporaine (K.Jarret, Arvo Pärt, V.Williams, K.Emerson, R. Wakeman, Garbarek, S. Hackett, Eric Satie, Steel etc...). Il a eu l'occasion de se produire en Russie, dans toute l'Europe, et a réalisé plusieurs enregistrements.

Marco Lo Muscio studierte zuerst Klavier in Roma, bevor er sich dem Orgelstudium widmete. Sein Repertoire reicht von J.S.Bach bis zur französischen, englischen und amerikanischen Musik des XIX/XX Jahrhunderts. Er hat mehrere Bearbeitungen und Transkriptionen alter und zeitgenössischer Musik geschrieben (K.Jarret, A.Pärt, E. Satie, Steel...). Er hat Konzerte in Russland und ganz Europa gegeben und mehrere CDs aufgenommen.

Marco Lo Muscio studied first piano in Roma before beginning organ. His repertoire includes music from J.S. Bach as well as French, English and American music of the 19th-20th century. He has adapted and transcribed ancient and contemporary music (K. Jarret, A. Pärt, E. Satie....). He had the opportunity to give concerts in Russia, Europe and he also made many records.

• Programme / Programm / Playbill

Jean LANGLAIS : Pièce n°2, Suite Médiévale : Prélude, Acclamations
 Erik SATIE : 2 pièces extraites de la Messe des Pauvres
 Jehan ALAIN : Ballade en mode phrygien – Fugue dans le mode de Fa
 Keith JARRET : Invocation part 5
 Keith EMERSON : Interlude- Fantaisie sur un thème de Vaughan Williams – Fantaisie sur un thème de Copland
 Michel COLOMBIER :Toccata (ex « Trois pièces pour orgue »)
 Marco LO MUSCIO : Tre Meditazioni Estatiche....

• Prix des places / Eintritt / Fare

Entrée libre - plateau / **Eintritt frei** - Korb / *Admission free-collect*

• Renseignements, Réservation / Informationen und Reservierung / *Information and booking*

Office du Tourisme d'Obernai, Place du Beffroi 67210 Obernai.
 Tél. : (+33) 03 88 95 64 13

• Tourisme / Tourismus / *Tourism*

Visite de la vieille ville ; départ 16h30 devant l'Office de Tourisme place du Beffroi.

Führung der Altstadt. Beginn 16Uhr30 vor dem Office de Tourisme, place du Beffroi.

Guided tour in the old town. Departure set on 4:30p.m. at the Office de Tourisme, place du Beffroi.



Les Mardis de l'orgue Merklin -21h- *entrée libre – plateau*

Dienstagskonzerte auf der Orgel Merklin um 21 Uhr. Eintritt frei

Concerts on Tuesdays on the organ Merklin 9p.m., admission free

- 03.07** : Trompes de Chasse de Mollkirch et orgues
- 10.07** : Trompettes et orgue. Christophe Leicht et Yann Bernhard, trompettes, Daniel Pandolfo, orgue
- 17.07** : Gilles Oltz, orgue (Strasbourg)
- 24.07** : Jacques Kauffmann, orgue (Paris)
- 31.07** : Clarinette et orgue. Marie-Hélène Adnet, clarinette, Daniel Pandolfo, orgue
- 07.08** : Orgues en duo : Juan Paradell Solé (Rome), Daniel Pandolfo
- 14.08** : Soprano et orgue, Marie De Roy, Daniel Pandolfo
- 21.08** : Roland Lopes, orgue

Autre concert

dans le cadre du week-end Patrimoine des Orgues d'Alsace»

- 15.09 - 20h30**: Concert Saxophone et orgue, Fabien CHOURAKI saxophone, Marc ADAMCZEWSKI orgue.
Programme : Marais, Paganini, Bach, Litaize, Chostakovitch



DIMANCHE 23 SEPTEMBRE À 17H



Wiches - Eglise St-Michel

Association pour le Rayonnement
des Orgues de Wisches (A.R.O.W.)

Le plus grand orgue de la vallée de la Bruche fut édifié en 1859 par les frères Ferdinand et Xavier Stiehr. Un troisième clavier, de récit expressif, et une machine Barker furent ajoutés en 1873 par le facteur vosgien Théodore Jaquot, élève de son beau-père Jean-Nicolas Jeanpierre à Rambervillers et de Joseph Merklin à Paris. Condamné au mutisme durant près de quarante ans, il fut classé comme monument historique puis restauré en 2003 par le facteur nantais Nicolas Toussaint, associé à Jean-Pascal Villard. La composition de 1873 fut conservée, avec 37 jeux sur trois claviers et pédale, mais la pédale fut étendue à 30 notes et complétée d'une tirasse.

Die Orgel von Wisches wurde in zwei Phasen gebaut. 1859 von den Brüdern Stiehr und 1873 von Théodore Jaquot. Sie ist ein schönes Beispiel des Höhepunkts der Orgelbaukunst von Stiehr aber auch ein seltenes Zeugnis des vögesischen Orgelbaus im Elsass.

The organ was built in two stages: in 1859 by the Stiehr brothers and in 1873 by Théodore Jaquot. This organ is a great example of Stiehr's art at a peak but it is also a rare expression of the vosgian organmaking in Alsace

Orgues, voix, patrimoine

Orgeln, Stimmen, historisches Erbe

Organs, voices, heritage

Les interprètes / Die Interpreten / the Performers



James BOWMAN contre-ténor, Thierry HASSLER et Hélène FLEITZ, orgue.

James Bowman est l'un des contre-ténors les plus estimés au monde. Sa carrière s'est développée aussi bien dans le domaine de l'Opéra, de l'Oratorio et de la musique contemporaine que dans celui du récital. Parmi ses nombreux engagements pour des maisons d'opéra figurent l'opéra Garnier de Paris, les théâtres du Châtelet et des Champs Elysées, la Scala de Milan, la Fenice de Venise, le festival d'Aix en Provence etc. Il a chanté en concert dans tous les plus importants festivals français ce qui lui vaut d'être reçu dans l'Ordre des Arts et des Lettres.

James Bowman a participé à plus de 150 enregistrements avec les maisons de disques les plus importantes sous la direction de chefs tels que Harnoncourt, Mackerras, Leppard, Hogwood, Brüggén et Pinnock. Il a enregistré quatre fois le Messie avec Willcocks, Dorati, Koopman et Parrot

James Bowman ist einer der bekanntesten Kontra-Tenöre der Welt. Seine Karriere hat sich im Opern, Oratorien und zeitgenössischen Repertoire als auch im Soloabend entwickelt. Er hat an mehr als 150 Aufnahmen unter der Leitung von Dirigenten wie Harnoncourt, Mackerras, Leppard, Hogwood, Brüggén und Pinnock mitgewirkt.

James Bowman is one of the world's leading counter tenors. His career encompasses experiences in Operas, Oratorios, contemporary music and recitals. He has made over 150 recordings with all the major labels and has worked with all the major directors including Harnoncourt, Mackerras, Leppard, Hogwood, Brüggén and Pinnock.



Hélène Fleitz Hélène Fleitz étudie à l'École d'orgue Diocésaine dans la classe d'orgue de Marc Baumann puis au Conservatoire Régional de musique dans la classe d'orgue de Christophe Mantoux. En 2002, elle obtient un Premier Prix d'Orgue, mention très bien à l'unanimité du jury. Lauréate en 2005 du concours d'orgue d'André Marchal, elle fait partie aujourd'hui du corps professoral de l'école d'orgue diocésaine.

Hélène Fleitz hat zuerst Orgel an der école d'orgue diocésaine mit Marc Baumann studiert und ihr Studium am Straßburger Konservatorium bei Christophe Mantoux fortgesetzt. 2005 hat sie den André Marchal Orgelwettbewerb gewonnen und unterrichtet heute selbst an der „école d'orgue diocésaine“

Hélène Fleitz first studied organ in the école d'orgue diocésaine with Marc Baumann and followed her studies at the Conservatoire National de Région in Strasbourg with Christophe Mantoux. She won the André Marchal organ competition in 2005 and is now a teacher at the école d'orgue diocésaine.



Thierry Hassler Titulaire de l'orgue historique Stiehr-Jacquot de Wisches. Il a étudié l'orgue avec J.P. Rey puis avec Marc Schaeffer au Conservatoire National de Région de Strasbourg. Il a obtenu une maîtrise de musicologie (« L'orgue de Wisches ») et le D.E.A. en 1994 (« Les organistes français en 1770 »). Thierry Hassler est diplômé de pédagogie musicale de l'Institut Kodaly de Kecskemét en Hongrie. Il est actuellement Conseiller Principal d'Éducation ainsi que professeur à l'école d'orgue diocésaine de Strasbourg.

Thierry Hassler ist Hauptorganist der historischen Orgel Stiehr-Jaquot von Wisches. Er studierte zuerst Orgel bei J.-P. Rey und danach bei Marc Schaefer am CNR von Strassburg. Er machte einen Hochschulabschluss in Musikwissenschaften. Außerdem studierte er Pädagogik am Kodaly Institut von Kecskemét, Ungarn. Er unterrichtet Orgel an „der école d'orgue diocésaine“.

Thierry Hassler is organist of the historical organ Stiehr-Jaquot in Wisches. He first studied organ with J.P. Rey and then with Marc Schaefer at the CNR of Strasbourg. He has a degree in musicology. He also has a degree in musical teaching skills of the Kodaly institute in Kecskemét, Hungary. He is now a teacher at the école d'orgue diocésaine.

• **Programme / Programm / Playbill**

Purcell, Handel, Bach, Krebs, Buxtehude, Mendelssohn, Brahms

Transmission vidéo sur grand écran

Videübertragung

Video transmission on a big screen

• **Prix des places / Eintritt / Fare**

Adultes : 12 €

Enfants moins de 12 ans : gratuit,

Abonnés D.O.A. 67 : 10 €

• **Renseignements, Réservation /**

Informationen und Reservierung / Information and booking

A.R.O.W. 33 rue du Netzenbach 67130 Wisches .

Tél. : (+33) 03 88 97 42 30

Office du Tourisme de SCHIRMECK - Tél. : 03 88 47 18 51

E-mail : jean.jaeger@wanadoo.fr

• **Tourisme / Tourismus / Tourism**

15h30 à 16h30 : Vidéoconférence sur la paroisse et l'église de Wisches par Arnold KIENTZLER (historien)

15 bis 16Uhr 30 : Videokonferenz über die Pfarrgemeinde und Kirche von WISCHES mit Arnold KIENTZLER (Historiker)

3p.m. to 4p.m.30: videoconference about the parish and the church of Wisches by Arnold Kientzler (historian)

Autre concert

Weitere Konzerte - Other concerts

13.05 : orgue et cor

Cor (**Horn/horn**) : André HANSS

Orgue (**Orgel/organ**) : Pascal REBER, titulaire des grandes orgues de la cathédrale de Strasbourg (**Organist an den Grossen Orgeln des Straßburgern Münsters**)

Œuvres de REBER, GUILMANT, etc....

Transmission vidéo sur grand écran.

Videübertragung.

Video transmission.

Entrée (**Eintritt/fare**) : 10 €

JEUDI 27 SEPTEMBRE À 20H



Strasbourg - Temple protestant du Bouclier 4, rue du Bouclier

Le nouvel orgue Thomas du Bouclier sera inauguré fin septembre 2007. La partie instrumentale est neuve, construite dans l'esthétique des orgues de Thuringe, tandis que le buffet, classé à l'inventaire des monuments historiques, a été restauré. La manufacture belge Thomas signe ici un de ses plus beaux opus pour le plus grand bonheur de tous les amis de l'orgue.

Die neue Thomasorgel des Boucliers wird ende September 2007 eingeweiht. Der instrumentale Teil ist in der Ästhetik der Orgeln Thüringens gebaut. Das Gehäuse, das unter Denkmalschutz steht, wurde restauriert. Der belgische Orgelbauer Thomas macht mit diesem Instrument das größte Glück allen Orgelfreunden.

The new Thomas organ of the Bouclier will be inaugurated September 2007. The instrumental part is newly built in the aesthetic of the organs of Thuringe whereas the listed case has been restored. With this wonderful instrument, the Belgian organ builder Thomas makes the happiness of all organ lovers.

Concert en avant-première avec le nouvel orgue Thomas du Bouclier

L'interprète / Der Interpret / the Performer

Bernard FOCCROULLE (orgue) : est né à Liège en 1953. Il entame une carrière internationale d'organiste dès le milieu des années 1970, interprétant un vaste répertoire allant de la Renaissance à l'époque contemporaine. Il donne plusieurs dizaines de créations mondiales.



Dans les années 1980, il participe au Ricercar Consort qui se consacre principalement à la musique baroque allemande. Ces dernières années, il se produit régulièrement en concert avec des chanteurs ainsi qu'avec le virtuose

STRASBOURG - LE BOUCLIER

du cornet à bouquin Jean Tubéry. Sa discographie en soliste comporte plus d'une trentaine d'enregistrements sur CD. De 1982 à 1997, il enregistre chez Ricercar une intégrale de l'œuvre d'orgue de J.S. Bach en sélectionnant soigneusement les plus beaux instruments historiques préservés. Ces dernières années, c'est à l'école d'Allemagne du nord, de Scheidemann à Buxtehude en passant par Tunder, Weckmann, Reincken et Bruhns, qu'il consacre l'essentiel de son travail d'interprète.

Ses compositions sont principalement destinées à l'orgue ou à la musique de chambre. Il a écrit «La naissance de l'individu dans l'art» (Grasset, 2003) en collaboration avec Robert Legros et Tzvetan Todorov.

Sa carrière d'interprète n'a pas été interrompue par son arrivée au Théâtre Royal de la Monnaie, l'un des opéras les plus en vue sur la scène internationale, dont il a pris la direction en janvier 1992. En 1993, il fonde l'association «Culture et Démocratie» qui milite pour la participation du plus grand nombre à la vie culturelle. En avril 2006, il est nommé directeur du festival d'Art Lyrique d'Aix-en-Provence.

• **Programme / Programm / Playbill**

Muffat, Pachelbel, J.S.Bach, Krebs.

• **Prix des places / Eintritt / Fare**

Entrée libre - plateau / **Eintritt frei-Kollekte** / *Admission free-collect*

• **Renseignements, Réservation /**

Informationen und Reservierung / *Information and booking*

Paroisse du Bouclier - 4, rue du Bouclier 67000 Strasbourg.

Tél. : (+33) 88 75 77 85, les lundi, mardi, jeudi et vendredi de 9H à 11H30.

E-mail : trigueiro@wanadoo.fr

Autres Concerts

Weiter Konzerte - Other concerts

01.04 - 17h : concert des Rameaux. Premier concert avec le nouvel orgue Thomas du Bouclier. Le chœur et l'orchestre du Bouclier (dir. Christian Seckler) interpréteront la cantate « Alles was ihr tut » de D. Buxtehude et le Requiem de Cherubini. Pièces d'orgue par Jean-Michel Douiller et Nicolas Weiss. Entrée libre — plateau.

Palmkonzert. Erstes Konzert mit der neuen Thomasorgel der Bouclier-Kirche. Der Chor und das Orchester des Boucliers (Leitung: Christian Seckler) werden die Kantate „Alles was ihr tut“ von D. Buxtehude und der Requiem von Cherubini interpretieren. Orgelstücke werden von Jean-Michel Douiller und Nicolas Weiss interpretiert. Eintritt frei-Korb.

Palm concert. First concert with the new organ of the Bouclier. Cantata "Alles was ihr tut", D. Buxtehude and the Requiem from Cherubini by the choir and the orchestra of the Bouclier (dir.: Christian Seckler). Organ pieces by Jean-Michel Douiller and Nicolas Weiss. Admission free-collect.

10.06 - 10h30 : culte cantate dans le cadre du festival de Strasbourg. Cantate de J.S. Bach par le chœur et l'orchestre du Bouclier (dir. Christian Seckler). Pièces d'orgue par Jean-Michel Douiller. Entrée libre — plateau.

Kantate-Gottesdienst im Rahmen des Festivals von Strassburg. Kantate von J.S.Bach mit dem Chor und dem Orchester vom Bouclier (Leitung: Christian Seckler). Orgelstücke werden von Jean-Michel Douiller gespielt. Eintritt frei-Korb.

A cantata service within the context of the Festival of Strabourg. Cantata from J.S. Bach with the choir and the orchestra of the Bouclier (dir. Christian Seckler). Organ works by Jean-Michel Douiller. Admission free-collect.



28.09 - 20h : concert d'inauguration du nouvel orgue Thomas du Bouclier par Bernard Focroulle. Entrée libre - plateau. Uniquement sur réservation avant le 14/9 sous réserve de places disponibles.

Einweihungskonzert der neuen Thomasorgel mit Bernard Focroulle. Eintritt frei-Korb. Nur auf Reservierung vor dem 14. September vorbehaltlich verfügbarer Plätze.

Inauguration concert of the new Thomas organ of the Bouclier by Bernard Focroulle. Admission free-collect. Only by reservation before the 14th September subject to available places.

29.09 - après-midi : portes ouvertes pour découvrir le nouvel orgue Thomas du Bouclier.

Programme détaillé à confirmer (<http://www.lebouclier.com/>).

30.09 - 10h30 : culte cantate avec le chœur et l'orchestre du Bouclier (dir. Christian Seckler) et les organistes du Bouclier Jean-Michel Douiller et Nicolas Weiss. Cantate de J.S. Bach. Création d'une oeuvre pour chœur et orgue de Gualtiero Dazzi. Entrée libre - plateau.

Kantate Gottesdienst mit dem Chor und der Orchester vom Bouclier (Leitung: Christian Seckler) und den Organisten der Bouclier Jean-Michel Douiller und Nicolas Weiss. Kantate von J.S.Bach und Uraufführung eines Werkes für Chor und Orgel von Gualtiero Dazzi. Eintritt frei-Korb.

Cantata service with the choir and the orchestra of the Bouclier (dir. Christian Seckler) and the organists of the Bouclier, Jean-Michel Douiller and Nicolas Weiss. Cantata from J.S.Bach and creation of a work for choir and organ from Gualtiero Dazzi. Admission free-collect.

10.10 - 20h : conférence par Gilles Cantagrel, «Bach, la carrière d'un organiste». Entrée libre - plateau.

Konferenz mit Gilles Cantagrel. «Bach, die Karriere eines Organisten». Eintritt frei-Korb.

Lecture from Gilles Cantagrel. Bach, the career of an organist. Admission free collect.

12.10 - 20h30 : concert par le Parlement de Musique (dir. Martin Gester) 22€/18€ - tarif membre du Parlement de Musique et paroissiens de l'église du Bouclier : 15€- moins de 25 ans et demandeurs d'emploi : 8€.

Konzert mit dem Parlement de Musique (Leitung : Martin Gester).

Concert with the Parlement de Musique (direction: Martin Gester)

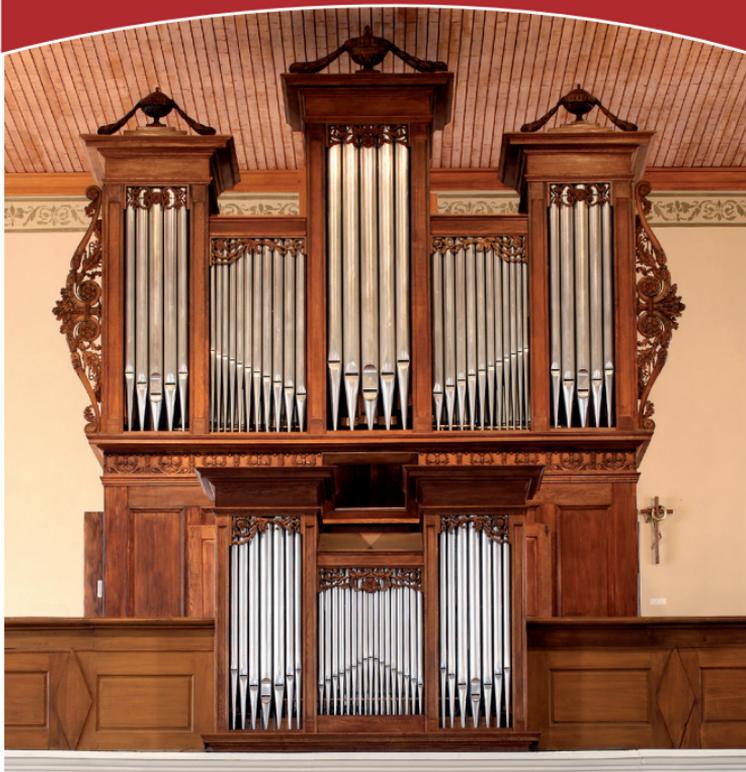
23.11 - 20h30 : concert d'ouverture de l'académie internationale d'orgue par Wolfgang Zerer en les églises du Bouclier et St Thomas. Buxtehude, Böhm, Bach... L'académie se poursuit du 23 au 25 novembre, en coproduction entre l'Aforgep, Accord & Fugue à St Thomas et la paroisse du Bouclier. Tarif : 15€ plein tarif, 10€ tarif réduit.

Eröffnungskonzert der internationalen Orgelakademie mit Wolfgang Zerer in den Saint-Thomas und Bouclier Kirchen. Buxtehude, Böhm, Bach..... Akademie vom 23. bis zum 25. November.

Opening concert of the International Organ Academy by Wolfgang Zerer in the Saint-Thomas and Bouclier churches. Buxtehude, Böhm, Bach... Academy from the 23rd to the 25th November 2007.



DIMANCHE 7 OCTOBRE À 17H



Dinsheim - Eglise Sts. Simon et Jude

Amis de la Musique et de l'Orgue de Dinsheim

L'instrument livré en 1835 par Joseph Stiehr comptait à l'origine 26 jeux sur deux claviers et pédale. Il a moins souffert de la transformation opérée en 1896 par Kriess, qui supprima le positif de dos, en déplaça la tuyauterie dans un récit expressif à l'arrière et posa une console indépendante, que de l'incendie du 7 janvier 1987, où presque tous les corps des tuyaux en métal du grand-orgue fondirent sous l'effet de la chaleur. La restauration confiée à Yves Koenig, achevée en 1990, permit de rétablir la composition d'origine et de reconstruire le positif de dos selon l'esthétique de Stiehr. Même les sommiers du grand-orgue ont pu être sauvés, après séchage.

Überlebende eines Brandes im Jahr 1987, die im Jahr 1835 von Stiehr gebaute Orgel, konnte sein erstes Gesicht nach der von Koenig ausgeführte Restaurierung im Jahr 1990 wieder finden. Koenig hat auch das neue Gehäuse des Rückpositives gebaut.

The Stiehr organ from 1835 survived a fire in 1987 and found its first aspects back after the restoration led by Koenig in 1990. Koenig built the new case of back positive.

Concert orgue et trompette baroque

Ein Konzert mit Orgel und Barocktrompete

A concert with organ and trumpet

Les interprètes / Die Interpreten / the Performers

Daniel Maurer (orgue) - Guy Ferber (trompette baroque)

Daniel Maurer a étudié auprès de Jean Langlais à Paris.

Il a également bénéficié, lors de master classes, de l'enseignement de Marie-Claire Alain et de Guy Bovet.



En 1982, il obtient le Premier Prix d'orgue au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris. Depuis 2004, Daniel Maurer est titulaire de l'orgue historique J.A. Silbermann (1741) de l'église St.Thomas de Strasbourg. Il est aussi professeur d'orgue au Conservatoire National de Région de Strasbourg.

Daniel Maurer hat Orgel mit Jean Langlais in Paris studiert. Während Masterklasse konnte er auch die Lehre von Marie-Claire Alain und Guy Bovet ausziehen. 1982 hat er den Ersten Orgelpreis am Konservatorium von Paris bestanden. Seit 2004 ist Daniel Maurer Organist der historischen Orgel J.A. Silbermann (1741) in der Sankt Thomas Kirche. Er unterrichtet heute Orgel am straßburger Konservatorium.

Daniel Maurer studied with Jean Langlais in Paris and had the teaching of Marie-Claire Alain and Guy Bovet during masterclasses. In 1982 Daniel Maurer won the First Grand Prix at the Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris. Since 2004 he is organist at the historical organ J.A.Silbermann (1741) in Saint Thomas (Strasbourg). He also teaches organ at the Conservatory of Strasbourg.



Guy Ferber est professeur de trompette à l'ENM de Colmar. 1^{er} Prix du CNSM de Lyon, il joue dans les plus prestigieux ensembles de musique ancienne sous la direction de Philippe Herreweghe, Jordi Savall, Pierre Hantaï... Il est spécialiste de l'interprétation de Bach sur trompette naturelle et donne de nombreuses master classes sur ce sujet dans le monde entier.

Guy Ferber ist Trompete Lehrer an der nationalen Musikschule von Colmar. Er hat den ersten Preis am CNSM von Lyon bestanden und spielt in den berühmtesten Ensemble von alte Musik unter der Leitung von Philippe Herreweghe, Jordi Savall, Pierre Hantaï, ... Er ist in der Interpretation von Bach auf Naturtrompette spezialisiert und gibt Masterklassen in der ganze Welt.

Guy Ferber is a trumpet teacher at the national music school of Colmar. He won the First Price at the CNSM of Lyon and plays with the most well known Ensembles of ancient music under the direction of Philippe Herreweghe, Jordi Savall, Pierre Hantaï... He is a Bach specialist on natural trumpet and gives many masterclasses all over the world.

• **Programme / Programm / Playbill**

Musique baroque pour orgue et trompette.
Barockmusik für Orgel und Trompette/Baroque music for organ and trumpet

• **Prix des places / Eintritt / Fare**

Entrée libre - plateau / Eintritt frei-Korb / Admission free-collect

• **Renseignements, Réservation /**

Informationen und Reservierung / Information and booking

E-mail : amod.dinsheim@wanadoo.fr - Tél. : 03 88 50 09 19

• **Tourisme / Tourismus / Tourism**

Possibilité de visiter le fort de Mutzig datant de la fin du XIX^e siècle. Visite guidée de cet ensemble intéressant pour son architecture militaire et ses éléments d'époque très bien restaurés.

Tél.: 06 08 84 17 42 ou E-mail : fkw2@mutzig.net. Début de la visite guidée à 14h00 uniquement sur réservation durée 2h00.

Möglichkeit einer Führung durch das Fort von Mutzig vom XIX. Jahrhundert. Das Fort ist für seinen militärischen Baustil und den restaurierten Stilleite sehr interessant zu besichtigen. Für die Führung: 06 08 84 17 42 oder per Internet : fkw2@mutzig.net. Beginn der Führung um 14Uhr nur auf Reservierung. Dauer: 2 Stunden

VENDREDI 23 NOVEMBRE À 20H30



Strasbourg - Eglise St-Thomas

Accord et Fugue à Saint-Thomas

Des treize orgues laissés à Strasbourg par la famille Silbermann, celui de St-Thomas est le mieux conservé. Chef-d'œuvre du jeune Jean-André, cet ouvrage de 1741 fut pourtant maintes fois transformé, par Wetzel (1836 et 1860), Dalstein-Hærpfer (1908), Schwenkedel (1927 et 1938) et Muhleisen (1956). Il conserve néanmoins ses principaux sommiers et 21 jeux plus ou moins complets, qui lui ont valu d'être classé au titre des Monuments historiques et ont permis sa restauration par Alfred Kern en 1979. La composition d'origine fut rétablie, à l'exception de l'écho complété de deux octaves graves et porté à dix jeux. L'instrument comporte à présent 38 jeux sur trois claviers complets et pédale.

Erstes großes Instrument das von Jean-André Silbermann 1741 in Strassburg gebaut wurde. Sie erlitt dasselbe Schicksal wie viele andere Orgeln der Stadt, wo der finanzieller Wohlstand es erlaubte allen Moden zu folgen. Die Restaurierung von Alfred Kern 1979 ermöglichte es die ursprünglichen Qualitäten der Orgel wieder zu finden.

This was the first great instrument delivered by Jean-André Silbermann in Strasbourg in 1741. The instrument met the same fate as many organs from the city where the financial ease allowed to follow the styles evolution. Restored in 1979 by Alfred Kern the organ regained its original qualities.

Concert sur deux orgues, dans deux églises

Konzert an zwei Orgeln, in zwei Kirchen

Concert on two organs and in two churches

L'interprète / Der Interpret / the Performer



Wolfgang Zerer

Professeur à la Hochschule für Musik und Theater de Hambourg et à la Schola Cantorum de Bâle, concertiste international.

Professor an der Hochschule für Musik und Theater in Hamburg und an der Schola Cantorum in Basel. Er ist ein internationaler Konzertist.

Teacher at the Hochschule für Musik und Theater in Hamburg and at the Schola Cantorum in Basel. He is an international performer.

Programme / Programm / Playbill

1^{ère} partie du concert à l'église du Bouclier, orgue D.Thomas, 2007

1. Teil des Konzertes in der Bouclierkirche, Orgel D.Thomas, 2007/1st part of the concert at the church of the Bouclier, organ D.Thomas : Muffat, Kerll, Böhm, Bach

2^{ème} partie du concert à l'église St Thomas, orgue historique J.A. Silbermann, 1741

2. Teil des Konzertes in der Sankt-Thomaskirche, historische Orgel, J.A. Silbermann, 1741. 2nd part of the concert at the church Saint-Thomas, historic organ J.A. Silbermann, 1741 : Buxtehude et Bach

Ce concert s'inscrit dans le cadre de l'Académie Internationale d'Orgue avec Wolfgang ZERER (23 au 25 novembre 2007)

Dieses Konzert findet im Rahmen der Internationalen Orgelakademie mit Wolfgang Zerer vom 23. bis zum 25. November 2007 statt.

This concert is part of the international organ academy with Wolfgang Zerer which takes place from the 23. to 25. November 2007.

Prix des places / Eintritt / Fare

Tarif : 15 € - tarif réduit (erm./reduced) : 10 €

Cartes culture et Atout Voir : 5,5 € / Gratuit jusqu'à 16 ans.
(Eintritt frei bis 16/ admission free until 16)

Renseignements, Réservation/

Informationen und Reservierung / Information and booking

Accord et Fugue à Saint-Thomas :

11, rue Martin Luther 67000 Strasbourg

Tél. : (+33) 03 88 32 14 46 ; fax : (+33) 08 25 18 17 51

E-mail : st-thomas@tiscali.fr



Tous les concerts ont lieu à St-Thomas, sauf indication contraire

Concerts «innovants»

innovative Konzerte - the Innovatives

09.06 - 20h30 : Orgue et guitare flamenco (Orgel und Flamenco Gitarre/organ and flamenco guitar), œuvres de J.S. Bach, J. Rodrigo, M. Martin, Sylvain CIARAVOLO, orgue (Orgel/organ) - Mariano MARTIN, guitare (Gitarre/guitar)

21.07 - 21h00 : Orgue et percussions (Orgel und Schlaginstrumente/organ and percussions), œuvres de J.S. Bach, W.A. Mozart, C. Saint-Saëns, M. Ravel, Daniel MAURER (orgue), titulaire de l'orgue historique Silbermann de St-Thomas (Sankt Thomasorganist an der historischen Silbermann Orgel/organist at the historic organ Silbermann Saint-Thomas' church), Claude FERRIER, percussions (Schlaginstrumente/percussions), soliste aux Percussions de Strasbourg (Solist an den Percussions de Strasbourg/solist at the Percussions de Strasbourg)

Concerts "traditionnels"

die Traditionellen - the Traditionals

2 conférences de Gilles CANTAGREL, musicologue, auteur de «Buxtehude», éd. Fayard,

02.05 - 14h30 : Buxtehude raconté aux enfants, conférence à destination des enfants en collaboration avec le Service Musique des Eglises Protestantes et La Croisée des Chemins

02.05 - 20h30 à l'église Saint-Pierre-le Vieux Protestant: Buxtehude en son temps, conférence pour tout public, introductive au concert du 5 mai

2 Konferenzen mit Gilles Cantagrel, Musikwissenschaftler:

Mittwoch 2. Mai 2007 14Uhr 30: Buxtehude den Kindern erzählt

Mittwoch 2. Mai 2007 20 Uhr30, Kirche Saint-Pierre-le-Vieux protestant: Buxtehude in seiner Zeit.

Two lectures from Gilles Cantagrel, musicologist:

Wednesday 2nd May 2007 2:30 p.m.: Buxtehude told to children

Wednesday 2nd May 2007 8:30 p.m., Saint-Pierre-le-Vieux protestant church: Buxtehude in his times

05.05 - 20h30 : Les chemins du baroque (Barockwege), H. Schütz, D. Buxtehude, J.S. Bach ; dans le cadre de "En mai, joue et chante", Ensemble vocal RIPIENO, direction: Daniel LEININGER, orgue : Francis JACOB (Gesangliches Ensemble RIPIENO, Leitung: Daniel LEININGER, Orgel : Francis JACOB/vocal ensemble Ripieno, direction : Daniel LEININGER, organ : Francis JACOB)

28.07 - 21h00 : Concert commémoratif J.S. Bach, récital d'orgue J.S. Bach, Francis JACOB, concertiste international, professeur d'orgue au CNR de Strasbourg ((J.S.Bach-Gedächtnisorgelkonzert, Francis Jacob, internationaler Konzertist, Orgelprofessor am CNR von Straßburg/ commemorative organ concert to J.S.Bach by Francis Jacob, international performer, teacher at the CNR of Strasbourg)

EXCURSION À BÂLE

Samedi 29.09 : en collaboration avec les cantorats de l'Ortenau. Visite d'orgues à Bâle et dans sa région

Ausflug in Basel: Samstag, den 29.September 2007, in Zusammenarbeit mit der Ortenaukantorei. Besichtigung von Orgeln in Basel und Umgebung.

Excursion in Bâle: Saturday 29th September 2007, in collaboration with the Ortenau's cantorats. Organ visits in Bâle and surroundings.



10.11 - 20h30 : Création de l'oratorio Saint-Martin (musique de Bernard LIENHARDT), œuvre pour 2 solistes, récitant, chœur mixte et orchestre. Dans le cadre du Festival de la Saint-Martin, une coproduction avec l'Association Voix & Art sacré

Uraufführung des Oratoriums des heiligen Martins (Komposition von Bernard LIENHARDT), Werk für zwei Solisten, Sprecher, gemischten Chor und Orchester.

first performance of Saint-Martin's oratorio (composed by Bernard LIENHARDT), work for two soloists, narrator, mixed choir and orchestra.

17.11 - 20h30 : Bernard STRUBER, organiste, fondateur du Jazztett et jazzman de renom, professeur de jazz au CNR de Strasbourg, improvisera des gospels à l'orgue en dialogue avec le groupe de gospel « à4 ». Ce concert aura lieu dans le cadre du «Festival Gospel'In» (16 au 18 novembre 2007)

Une coproduction d'Accord & Fugue à St Thomas et du Service musique des Eglises protestantes UEPAL

Bernard STRUBER, Organist, Gründer der Jazztett und bekannter Jazzmusiker, Professor für Jazz am Konservatorium in Strassburg wird Gospels an der Orgel improvisieren im Dialog mit der Gospelgruppe „a4“. Dieses Konzert findet im Rahmen des „Festival Gospel'In“ (vom 16. bis 18. November 2007) statt.

Bernard STRUBER, organist, founder of the Jazztett and well-known jazzman, jazz teacher at the Conservatory in Strasbourg will improvise gospels at the organ dialoguing with the gospel group "a4". This concert takes place within the context of the "Gospel'In Festival" (16th to 18th November 2007).



25.12 - à 17h : Concert du jour de Noël, orgue et instruments (Weihnachtskonzert, Orgel und Instrumente/ Christmasday concert, organ and instruments). Avec Daniel Leininger, orgue (Orgel/organ) J.A.Silbermann. Entrée libre – plateau (Eintritt frei-Kollekte/admission free-collect)

Billetterie : Fnac/Carrefour - www.fnac.com ;
Secrétariat de la Paroisse St-Thomas, 5, rue Martin Luther de 8h30 - 12h,
Tél.: 03 88 32 14 46 ; caisse du soir

Tarifs : 15 euros - réduit (Etudiants, Membres Accent 4, Association Accord et Fugue, AFORGE, AMIA, Cercle Richard Wagner, demandeurs d'emploi) : 10€ (sauf 13 mai, plateau)
Cartes culture et Atout Voir : 5,5€ ; Gratuit jusqu'à 16 ans. Carnet d'entrées pour 3 concerts : 40€/ réduit : 25€
Cotisation annuelle Accord et Fugue : 20€



DIMANCHE 2 DÉCEMBRE À 17H



Hochfelden - Eglise Sts-Pierre et Paul

Comité des Fêtes, concert de l'aveut
dans le cadre de ses animations de Noël

Posé en 1841 par Joseph Stiehr, l'orgue est abrité par un buffet à deux corps dessiné par le facteur, avec une combinaison particulièrement heureuse des structures traditionnelles et du vocabulaire décoratif néo-classique. Augmenté de deux jeux de seize pieds par Félix Mockers en 1868, transformé par E.A. Roethinger en 1927, il demeura suffisamment bien conservé pour être classé au titre des Monuments historiques et restauré en 1978 par Jean-Georges Kœnig. La composition est celle de 1868, avec 26 jeux sur deux claviers et pédale, mais l'étendue de cette dernière a été portée de 18 à 27 notes.

Die Orgel liegt in einem doppelten Gehäuse mit einem barocken Aufbau, aber schon mit neoklassizistischer Ornamentik. Die Orgel wurde 1841 von Joseph Stiehr geliefert und bleibt weiterhin, trotz mancher Verluste, ein schönes Zeugnis der Stiehr-Mockers Dynastie.

Situated in a double case with a baroque structure but with a neoclassical ornamentation, the organ delivered by Joseph Stiehr in 1841 remains, despite some losses, an outstanding evidence of the dynasty Stiehr-Mockers.

« Mille et un rêve et mille et un chemin »

Tausend und eins Träume und Tausend und eins Wege

A thousand and one dreams and thousand and one ways

Les interprètes / Die Interpreten / the Performers



Le Chœur Lyrique d'Alsace Centrale.

Créé par Eric Vivion, son Directeur Artistique et Musical, le Chœur Lyrique de Centre Alsace réalise en version concertante (a cappella, avec orgue, piano, orchestre) ou scénique, des oeuvres sacrées, profanes, lyriques allant de Mozart au XXI^{ème}

siècle, avec une prédilection pour le répertoire romantique. Le Chœur est accompagné à l'orgue par Estelle GERTHOFFERT, professeur d'orgue et de clavecin à l'École Nationale de Musique de Colmar. Elle enseigne également à l'Académie Internationale d'Orgue d'Issenheim.

Animé par une exigence professionnelle et une volonté constante de perfection, le chœur s'est déjà distingué dans plusieurs Festivals en Alsace et dans de nombreuses villes de la région.



Der von Eric Vivion gegründete Chor führt in konzertanter Form (a-capella, mit Orgel, Klavier, Orchester) oder szenischer Fassung Kirchenmusik, profane oder lyrische Werke von Mozart bis ins XXI. Jhd. auf. Seine Vorliebe gilt jedoch dem romantischen Repertoire. Der Chor wird von Estelle Gerthoffert an der Orgel begleitet. Sie ist Orgel- und Cembalo-Lehrerin an der Ecole Nationale de Musique von Colmar. Sie unterrichtet ebenso an der Internationalen Orgelakademie von Issenheim. Der Chor hat sich schon in verschiedenen elsässischen Festivals und Städten ausgezeichnet.

The chorus has almost distinguished himself in many Festivals and cities in Alsace.

The chorus has been founded by Eric Vivion, its Musical and Artistic Director. It carries out sacred, profane and lyric works in concertante and theatrical versions, from Mozart to the XXIth Century, with a predilection for the romantic repertoire playbill. Estelle Gerthoffert accompanies the chorus. She is an organ and harpsichord teacher at the National Music School from Colmar and she teaches at the International Organ Academy in Issenheim. The Chorus has almost distinguished himself in many Festivals and cities in Alsace.

• Programme / Programm / Playbill

C'est un voyage dans l'émotion musicale, la tendresse et la passion que le Chœur Lyrique propose à ses auditeurs. Au programme de ce concert des oeuvres sacrées et de célèbres chœurs d'Opéra, mis en espace et en lumière; Brahms, Poulenc, Mozart, Bellini, Léon Cavallo, Verdi, Rachmaninov... et des Noël's traditionnels. Par la passion et l'exigence qui l'anime sur scène et au concert, cet ensemble ne laisse jamais insensible le public.

Der gemischte Chor bietet seinen Zuhörern eine Reise voller musikalischer Emotionen, Liebe und Leidenschaft. Auf dem Programm dieses Konzertes stehen Kirchenmusik und berühmte Opernchöre. Das Ensemble wird Werke von Brahms, Poulenc, Mozart, Bellini, Léon Cavallo, Verdi, Rachmaninov und traditionelle Weihnachtslieder interpretieren.

This concert will be a travel through musical feelings, tenderness and passion. Many well-known opera airs and sacred works from Brahms, Poulenc, Mozart, Bellini, Léon Cavallo, Verdi, Rachmaninov, traditional Christmas... will be interpreted.

- **Prix des places / Eintritt / Fare**

Entrée libre - plateau/
Eintritt frei-Korb/Admission free-collect

- **Renseignements, Réservation/
Informationen und Reservierung / Information and booking**

Gaby Mosbach - 7A rue Voltaire - 67270 HOCHFELDEN
Tél. : (+33) 03 69 55 41 31
E-mail : mosbachgaby@evc.net

- **Tourisme / Tourismus / Tourism**

Visite guidée de l'église Sts Pierre et Paul après le concert.

D'abord sous le patronage de l'abbaye de Sully sur Loire, elle passe sous celui de Neuwiller jusqu'après la révolution de 1789. Jusqu'à cette date, elle représente l'église du château. Les deux premiers étages du clocher datent du XII^{ème} siècle. Le reste du clocher fait l'objet d'une reconstruction en 1890. Au Moyen-Age elle est entourée d'un cimetière fortifié. La nef et le chœur sont reconstruits en 1826 ainsi qu'en atteste une pierre gravée à l'avant du chœur, à l'extérieur. Lors de récents travaux de restauration, une fouille archéologique a permis de dégager des structures anciennes – mérovingiennes ou plus tardives – servant de fondation à la partie sud du clocher. La découverte d'une garniture de ceinture mérovingienne permet une première datation. Une partie des structures est visible à travers une dalle en verre.

Visiteurs illustres : le pape Martin V et l'empereur Frédéric Barbe-rousse.

Possibilité de visite guidée du complexe juif (ancienne synagogue, école juive et bain rituel) avant le concert (sur demande).

Führung der Sankt Peter und Paulus Kirche nach dem Konzert. Bis der Revolution von 1789 ist sie die Kirche des Schlosses. Die zwei ersten Etagen des Kirchturms stammen aus dem XII. Jahrhundert. Im Mittelalter war die Kirche von einem Befestigungsfriedhof umgeben. Der andere Teil des Kirchturms wurde 1890 wiedergebaut. Das Kirchenschiff und der Chor wurden 1826 wiedergebaut. Vor kurzem, eine Restaurierung ermöglichte merowingische Strukturen der Kirchen auszugraben und die Fundamente zu datieren. Diese Strukturen sind durch eine Glassplatte anschaulich. Berühmte Besucher: der Papst Martin V. und der Kayser Friedrich Barbarossa. Vor dem Konzert haben Sie die Möglichkeit den jüdischen Komplex zu besichtigen (ehemalige

Synagoge, jüdische Schule, rituellen Bad)

Guided tour of the Saint Peter and Paul Church's after the concert. Until 1789, the church of Hochfelden is the church of the castle. The two first stages of the steeple date back to the XIIth Century. In the middle Ages, there was a fortified cemetery all around the church. The rest has been reconstructed in 1890 whereas the nave and of the choir have been reconstructed in 1826. Recently, archaeological searches revealed the presence of a Merovingian belt, which is partly visible through a glass slab. Before the concert you can visit the Jewish complex (old synagogue, Jewish school).





Association Alsace Culture et Patrimoine

Verein Elsass Kultur und Erbe

L'association Alsace Culture et Patrimoine, qui s'est créée en mars 2004, a pour but de mettre en valeur et de faire connaître par tous les moyens appropriés (conférences, visites, publications, expositions...) le patrimoine culturel de l'Alsace, qu'il s'agisse du patrimoine bâti, du folklore, de la littérature, de la musique ou de la gastronomie.

Der Verein Elsass Kultur und Erbe (Association Alsace Culture et Patrimoine), wurde im März 2004 gegründet. Der Verein setzt sich zum Ziel das elsässische kulturelle Erbe (Bauten, Folklore, Literatur, Musik, Gastronomie...) auf verschiedene Art und Weise (Konferenzen, Führungen, Veröffentlichungen, Ausstellungen usw.) zur Geltung zu bringen.

Contacts Kontakte

Jacqueline Berthon, 03 88 77 94 23.

E-mail : alsulturepatrimoine@free.fr - Site : <http://acpasso.free.fr>

CENTRE NATIONAL DE FORMATION D'APPRENTIS FACTEURS D'ORGUES A ESCHAU

Centre National de Formation d'Apprentis créé en 1985

DIPLÔMES PRÉPARÉS

- Certificat d'Aptitude Professionnelle (CAP) Facteur d'Orgues.
- Certificat d'Aptitude Professionnelle (CAP) Tuyautier en Orgues.

MODE DE FORMATION

Apprentissage de 2 ou 3 ans

PARTENAIRES

Ministère de l'Éducation Nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche - Ministère de la Culture - Direction régionale des affaires culturelles Alsace - Ministère des petites et moyennes entreprises, du commerce, de l'artisanat et des professions libérales - Groupement Professionnel des Facteurs d'Orgues (GPF0)

COORDONNÉES

CNFA - Facteurs d'orgues 21, rue des Fusiliers Marins

BP 30415 - ESCHAU 67412 Illkirch Cédex

Téléphone : 03 88 59 00 81 - Fax : 03 88 59 00 76

E-MAIL : cnfa.fo@cm-alsace.fr

Le Facteur d'Orgues est un artisan créateur qui peut s'exprimer au travers de la construction d'instruments neufs. Il peut être également un artisan restaurateur sachant s'adapter aux œuvres du passé qui lui sont confiées afin de ne jamais les dénaturer.

La Facture d'Orgues requiert de multiples savoir-faire dans le travail des matières (bois, métal, peau) ainsi que dans la conception de l'instrument et dans l'acoustique.

- L'étude, la conception et la réalisation des plans techniques
- La physique : étude des forces, principes de mécanique, propriétés des matériaux
- Le travail du bois
- Le travail des métaux pour la construction des tuyaux
- Le travail des matières telles que : peau, parchemin, etc.
- La formation à l'écoute musicale, à l'analyse du timbre
- L'organisation des plans sonores
- La restauration de l'instrument.



Où apprendre l'orgue dans le Bas-Rhin ?

Wo können Sie Orgel im Bas-Rhin lernen?

LE CONSERVATOIRE NATIONAL DE RÉGION DE STRASBOURG

Directrice : Marie-Claude Ségard

Professeurs d'orgue : Francis Jacob, Christophe Mantoux, Daniel Maurer. Spécialisation en musique ancienne : Martin Gester.

Cité de la Musique et de la Danse,

1, place Dauphine 67076 Strasbourg Cedex

Téléphone : + 33 (0)3 88 43 68 00 - fax + 33 (0)3 88 43 68 01

L'AFORGEF : Association pour la Formation des Organistes des Eglises Protestantes, fondée en 1992.

Directeur : Jehan-Claude HUTCHEN

Président : Daniel LEININGER

Directeur adjoint : Jean-Marie CHARLES

1b quai St Thomas BP 80022 F - 67081 Strasbourg Cedex

Tél : +33 (0)3 88 25 90 37 - E-mail : aforgep@epal.fr

Site internet : <http://aforgep.chez-alice.fr/>

Cours à Strasbourg, Mulhouse, Haguenau, Kolbsheim, Cosswiller, Goxwiller, Pfaffenhoffen

Les professeurs : Jean-Michel DOUILLER, Michèle HUSS-STEINMETZ, Roselyne KOENIGUER, Gilles OLTZ, MarcVONAU, Nicolas WEISS, Daniel LEININGER

L'AFORGEF compte 50 élèves

Cours d'orgue (individuels et collectifs) cours de maître, excursion, WE de formation.

ECOLE D'ORGUE DIOCESAINE (EOD)

Fondée en 1975. Sous la responsabilité de l'Evêque, elle assure la formation d'organistes liturgiques et le perfectionnement des organistes dans les paroisses du diocèse de Strasbourg.

Directeur Marc : BAUMANN - Directeur Adjoint : Hubert HELLER

27 rue des Juifs 67081 STRASBOURG CEDEX

Tel +33 (0)3 88 21 24 46 - E-Mail : baumann.marc@wanadoo.fr

Site Internet <http://usc.musicanet.org/>

Centres de l'EOD : Strasbourg, Sélestat, Marienthal, Seltz, Saales, Rittershoffen, Saint-Louis, Zillisheim, Altkirch, Dannemarie, Colmar

Cours d'orgue, stage annuel, master class et voyages d'études.

L'ARFOL

ARFOL Ste Odile (Association régionale de formation des organistes liturgiques). Cours à Bischoffsheim, Rosenwiller, Duppigheim, par Suzy Schwenkedel, centrés sur l'accompagnement des offices (catholiques ou protestants). Pédagogie basée sur les principes de la basse chiffrée).

Tous niveaux.

L'ARFOL est un des 29 centres ANFOL (Association nationale de formation des organistes liturgiques).

Suzy Schwenkedel - 51 Rue Principale - 67530 OTTROT

Tél. : 03 88 48 14 00 - Email : suzy.schwenkedel@wanadoo.fr

STAGES

ACADÉMIE INTERNATIONALE D'ORGUE

organisée par l'AFORGE

«Buxtehude, Böhm et le jeune Bach
de Lübeck à la Thuringe»

Du 22 au 25 novembre 2007

Strasbourg – église du Bouclier (nouvel orgue D.Thomas) /
église St Thomas.

*Professeur invité : Wolfgang Zerer, professeur à la Hochschule für
Musik und Theater de Hambourg et à la Schola Cantorum de Bâle,
concertiste international.*

Programme : Buxtehude, Böhm et Bach.

STAGES RÉGULIERS DANS LA RÉGION

Issenheim (68) : 10^{ème} Académie Internationale d'Orgue

Du 6 au 13 juillet 2007 - 68500 ISSENHEIM

Professeurs : Eric LEBRUN, Marie-Ange LEURENT,

Thierry MECHLER, Andréa MACINANTI,

Estelle GERTHOFFERT, Daniel MAURER

Professeur invité : Margareta HÜRHZOLZ

Contact : André Metzger - 27 rue de Soultz 68500 Issenheim

tél/fax : (+33) 03 89 74 10 92

E-mail : andremetzger.orgue@wanadoo.fr

Ottrott : février ou printemps, avec Harald Vogel
(renseignements : Suzy Schwenkedel, voir ci-dessus)

Saessolsheim : été avec Jan-Willem Jansen, Freddy
Eichelberger, Francis Jacob, Claude Roser
(renseignements : Francis Jacob, plus de détails à la page
consacrée à Saessolsheim).
du 22 au 29 juillet.

Strasbourg St-Paul : Académie d'improvisation à l'orgue
du 26 au 31 août avec Loïc Mallié et Markus Schwenkreis.
Plus de détails à la page consacrée à St-Paul.

Oser un orgue liturgique chez soi ? Alfred l'a fait !*



Le «Roi des Instruments» comme l'appelait Mozart, occupe une place de choix en Alsace. En effet, avec environ 1200 instruments tous uniques, notre région est la plus riche du monde en orgues. Rien d'étonnant donc à ce que de grands organistes y aient acquis leur renom. De nombreux et illustres facteurs français y sont installés, et contribuent avec les musiciens, à la pérennisation de ces instruments hors du commun. Arpèges est heureux d'encourager et de soutenir tous les organistes et amoureux des orgues.

381 832 722.00300 - Maquette : Dominique Doechner - Photo : Arpèges

**Alfred H. raconte : avoir un orgue de son choix chez soi et sans obligation, un test qui mérite d'être réalisé !*

Orgues liturgiques Partitions pour Orgue



STRASBOURG - 21, rue de Lausanne
Tél 03 88 15 00 15 - www.arpeges-armand-meyer.fr

DEMANDE DE DOCUMENTATION à retourner à Arpèges

Oui, je voudrais des renseignements sur les orgues liturgiques numériques, sans engagement de ma part.

Nom / Prénom

Adresse

CP/Ville.....

Tél.....

Email.....